БОГОСЛОВСКИЕ ТРУДЫ

Выпуск 45

Издательство Московской Патриархии
Русской Православной Церкви
Москва 2013

УДК 26/28
ББК 86 327

Рекомендовано к публикации
Издательским Советом Русской Православной Церкви
ИС 14–324–2970

Председатель редколлегии — Митрополит Волоколамский Иларион, председатель Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата, председатель Синодальной Библейско-богословской комиссии, ректор Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия

Члены редколлегии
Митрополит Бориспольский и Броварской Антоний, управляющий делами Украинской Православной Церкви
Архиепископ Верейский Евгений, председатель Учебного комитета, ректор МДАиС
Архиепископ Петергофский Амвросий, ректор СПДАиС
Епископ Бобруйский и Быховский Серафим, первый проректор Института теологии им. святых Мефодия и Кирилла

Протоиерей Валентин Асмус; Протоиерей Владимир Воробьев; Протоиерей Леонид Грилихес; Протоиерей Максим Козлов; Протоиерей Владимир Силовьев; Протоиерей Валентин Тимаков; Протоиерей Владислав Цыпин; Протоиерей Владимир Шмалий; Священник Михаил Желтов; Д. Е. Афиногенов; А. Ю. Виноградов; С. Л. Кравец; П. В. Кузенков; А. И. Кырлежев; А. М. Пентковский; Е. С. Полищук; С. С. Хоружий; Ю. А. Шичалин

Ответственный редактор
Е. С. Полищук

Научные редакторы
М. М. Бернацкий, А. Г. Дунаев

ISBN 978–5–88017–420–1

© Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2013
© Авторы публикаций

СОДЕРЖАНИЕ

ПЕРЕВОДЫ ИСТОЧНИКОВ

ОРИГЕН. Восемь гомилий на Исаию (пер. с лат. *М. Г. Калинина* под ред. *А. Г. Дунаева*) 11

ИССЛЕДОВАНИЯ

В. Н. ЛОССКИЙ. Отрицательное богословие и познание Бога в учении Майстера Экхарта (окончание, гл. 5–6) (пер. с франц. *Г. В. Вдовиной*) 67

А. Ю. ВИНОГРАДОВ. Еще раз к вопросу о месте ссылки, смерти и погребения прп. Максима Исповедника 219

Д. Е. АФИНОГЕНОВ. «Многосложный свиток» — славянский перевод послания трех восточных патриархов императору Феофилу. 238

СИМЕОН ФРЁЙСХОВ. Часослов без последований Больших Часов (вечерни и утрени): Исследование недавно изданного Часослова Sin. gr. 864 (IX в.) (окончание) (пер. с франц. *А. В. Пономарева*) 272

М. А. ЮДАКОВ. Порядок употребления в Русской Церкви архиерейского омофора за Божественной литургией (исторический анализ) 308

М. М. БЕРНАЦКИЙ. Канонизация патриарха Кирилла I Лукариса и Иерусалимский Собор 1672 года 325

А. В. ШЕК. Об актуальных задачах изучения мелодических формул знаменного распева 331

ПУБЛИКАЦИИ

Переписка мученика Михаила Новоселова с Ф. Д. Самариным, 1905–1913 гг. (публикация и коммент. *Е. С. Полищука*) 425

РЕЦЕНЗИИ И БИБЛИОГРАФИЯ

Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History. Vol. 1 (600–900) / Ed. D. Thomas, B. Roggema. Leiden: Brill, 2009. (The History of Christian-Muslim Relations, 11) (Г. М. КЕССЕЛЬ) 477

Mémorial Monseigneur Joseph Nasrallah / Éd. par P. Canivet (†), J.-P. Rey-Coquais. Damas: Institut Français du Proche Orient, 2006. (Publications de l'Institut Français de Damas; 221) (Г. М. КЕССЕЛЬ). 482

Кнежевић М. Максим Исповједник (580–662): Библиографија. Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ, 2012. (Библиографија српске теологије. Кн. 6); *Idem*. Григорије Палама (1296–1357): Библиографија. Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ, 2012. (Библиографија српске теологије. Кн. 7) (А. Г. ДУНАЕВ). 488

Добрый кормчий. Почитание святителя Николая в христианском мире: [сб. ст.] / [Сост. и общ. ред. А. В. Бугаевского]. М.: Скиния, 2011 (А. В. ПОНОМАРЕВ) 491

Сокращения. 501

Сведения об авторах и переводчиках 504

THEOLOGICAL STUDIES, 45

CONTENTS

TRANSLATIONS

ORIGEN. Eight Homilies on Isaiah (transl. from Latin *M. G. Kalinin,* edited by *A. G. Dunaev*) 11

STUDIES

VLADIMIR N. LOSSKY. Negative Theology and Knowledge of God in the Doctrine of Meister Eckhart (ch. 5–6) (Transl. from French by *Galina V. Vdovina*) 67

ANDREY Yu. VINOGRADOV. On the Issue of the Location of Exile, Death and Burial of Maximos the Confessor 219

DMITRIY E. AFINOGENOV. *Mnogosložnyj Svitok*: the Church Slavonic translation of the Letter of the Three Oriental Patriarchs to Emperor Theophilos 238

SYMEON FRØYSHOV. The Book of Hours without the Rites of the Great Hours (Vespers and Matins): The Study of the Recently Published Horologion Sin. gr. 864 (9 c.) (Transl. from French by *A. V. Ponomarev*) 272

MAKSIM A. YUDAKOV. The Order of Usage of the Omophor at the Divine Liturgy in the Russian Orthodox Church: Historical Review 308

MIKHAIL M. BERNATSKY. The Canonization of the Patriarch Cyril Lucaris and the Synod of Jerusalem of 1672 325

AVRORA V. SHEK. On the Topical Tasks of Melodic Formulas Research in Znamenny Chant 331

PUBLICATIONS

The Correspondance of M. A. Novoselov with F. D. Samarin, 1905–1913 (publication and notes by *E. S. Poliščuk*) 425

REVIEWS

Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History. Vol. 1 (600–900) / Ed. D. Thomas, B. Roggema. Leiden: Brill, 2009. (The History of Christian-Muslim Relations, 11) (G. M. KESSEL) 477

Mémorial Monseigneur Joseph Nasrallah / Éd. par P. Canivet (†), J.-P. Rey-Coquais. Damas: Institut Français du Proche Orient, 2006. (Publications de l'Institut Français de Damas; 221) (G. M. KESSEL) 482

Кнежевић М. Максим Исповједник (580–662): Библиографија. Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ, 2012. (Библиографија српске теологије. Кн. 6); *Idem.* Григорије Палама (1296–1357): Библиографија. Београд: Институт за теолошка истраживања ПБФ, 2012. (Библиографија српске теологије. Кн. 7) (A. G. DUNAEV) 488

Dobrij Kormchij: The Veneration of Saint Nikolaos in the Christian World / Collected Studies. Ed. A. V. Bugaevsky. Moscow: «Skinia», 2011 [in Russian] (A. V. PONOMAREV) 491

Abbreviations 501

The Information about the Volume's Authors and Translators 504

ЧАСОСЛОВ БЕЗ ПОСЛЕДОВАНИЙ БОЛЬШИХ ЧАСОВ (ВЕЧЕРНИ И УТРЕНИ): ИССЛЕДОВАНИЕ НЕДАВНО ИЗДАННОГО ЧАСОСЛОВА SIN. GR. 864 (IX В.) (ОКОНЧАНИЕ)*

С. Фрёйсхов

III. SIN-II: Полунощная служба и ее составляющие

В истории Часослова ночные богослужения обретают фиксированную форму значительно дольше, чем дневные. На протяжении ряда столетий от начала 2-го тысячелетия наблюдается большое разнообразие ночных богослужений как в отношении их набора, так и состава.

В издании SIN комментарий к Полунощной службе более удачен, чем к SIN-I. Используемого в нем исследовательского материала недостаточно, чтобы точно определить место этой службы в традиции (или, скорее, в традициях), но вполне хватает, чтобы вести издателя в верном направлении. Поэтому он довольно точно определяет смешанный характер этой службы, обозначая элементы, восходящие к Повечериям и Полунощницам других источников по истории Часослова.

Предположение издателя, что «Полунощная служба в эпоху, к которой относится наша рукопись, была ещё на стадии формирования и не была отделена от службы apodeipnon» (p. 76) верно в отношении SIN. Однако делать обобщение на основании одного примера всегда опасно, а в данном случае и вовсе ошибочно. GEO, по времени предшествующий

---

* Первоначально эта статья известного православного норвежского литургиста написана на французском языке и имеет оригинальное название: *Stig Simeon R. Frøyshov.* Livre de prière quotidienne sans Heures majeures: étude sur l'Horologe du Sinaï grec 864 (9e siècle), récemment édité. Данная публикация представляет собой авторизованный перевод статьи, которую автор принял решение опубликовать на русском языке. В настоящем выпуске БТ публикуется вторая, завершающая, часть статьи, первая опубликована в БТ 43–44. Перевод выполнен А. В. Пономаревым. — *Ред.*

SIN, содержит отдельные службы Повечерия и Полунощницы; SAB, современный SIN, содержит службу Повечерия, подобную той же в GEO.

Далее мы намерены подробно рассмотреть Полунощную службу. Надо заметить, что на ее структурное деление указывают регулярные последовательности элементов чинопоследования.

A. Деление Полунощной службы

С fol. 25r начинается вторая, «полунощная», часть Часослова (SIN-II). Она состоит из двух частей — гимнографии (°6–24) и Полунощной службы (°25–44). Порядок и содержание SIN-II довольно необычны, и их интерпретация требует ответа на ряд сложных вопросов. Как соотносятся каноны и стихиры гимнографического раздела с Полунощной службой — являются ли они ее частью, хотя помещены перед ней, или же пелись во время нее? Является ли частью Полунощной службы большой раздел гимнов (fol. 60r–78v), занимающий более половины ее начала (в основном псалмического) (fol. 25v–60r)? Является ли эта Полунощная служба одним чинопоследованием или набором нескольких отдельных чинопоследований, как в других документах (например, в BYZ)?

Сама рукопись предоставляет нам некоторые данные или указания для ответа на эти вопросы: в рубриках, в литургических структурах, в общем плане кодекса. Эти указания, которые были лишь отчасти использованы издателем, дают основания предположить существование отдельных служб в составе Полунощной службы и после нее.

Важной рубрикой является слово Ἀρχή, «начало». Она возникает три раза: в начале Полунощной службы (°25, fol. 40r, обстоятельство, незамеченное издателем), в начале °27 на полях сверху (fol. 62r) и в начале °39 на полях слева (fol. 73r). Но что открывает эта рубрика? При первом et появлении это, без сомнения, сама Полунощная служба. Являются ли 2 других раздела, которые открываются этой рубрикой, подразделами Полунощной службы, или она заканчивается при втором появлении Ἀρχή? Во всех случаях рубрика Ἀρχή расположена в начале секции из трех псалмов или трех гимнов, что дает повод для размышления над особенностями структуры.

В своем литургическом комментарии издатель начинает анализ Полунощной службы с выделения субструктур: с одной стороны, он выделяет два сходных по строению фрагмента °27–33 и °34–41, в последовательности псалмов в начале и в «алфавитных воззваниях» в °26 (с. 78–79); с другой стороны, он говорит о фрагментах °30–33 и °38–41[1], которые, следовательно, составляют последние части двух первых, а также о фраг-

[1] P. 263 (n. 32.1). Следует задаться вопросом, не идет ли речь об ошибке в нумерации: 31–34 и 39–42 вместо 30–33 и 38–41, поскольку, помимо прочего, °30 является седальном и издатель дает понять (p. 277, n. 38.1), что ему известно, что седален обычно не является первым элементом чинопоследования.

менте °30–37[2]. Однако, эти попытки деления не отвечают на поставленный вопрос в полной мере и во многом проблематичны. Кроме того, мы видим здесь два разных способа деления, что заставляет вновь констатировать, что комментарий и примечания не согласованы. Далее, издатель небезосновательно связывает начало фрагмента с рубрикой Ἀρχή (°27), но тогда почему он игнорирует ее в другом месте (°39), которое таким образом оказывается в середине фрагмента (°38–41)? Наконец, завершение фрагмента (°38–41) седальном не имеет смысла, потому что этот тип гимна обычно завершает начальную псалмодию Малых Часов.

Здесь я собираюсь предложить попытку деления Полунощной службы, которую я понимаю как серию регулярных последовательностей, организованных по образцу основной структуры, описанной выше*. Таким образом, эти предполагаемые фрагменты суточного богослужения должны походить на Малые Часы. При этом важнейшими для меня являются структурные и редакционные критерии, в соответствии с которыми выделяются группы из трех псалмов или трех гимнов, особенно когда они совпадают с рубрикой Ἀρχή, и седальнов. В структурах Часов секции из трех псалмов обычно указывают на начало определенного раздела, тогда как седален завершает эту начальную псалмодию.

Предложенные фрагменты просты и нестабильны. Просты, поскольку никогда не имеют избранных псаломных стихов или фиксированных молитв (Трисвятое и т. д.), и нестабильны, поскольку никогда не бывают «завершенными» или полными. В предложенных фрагментах может отсутствовать какой-либо из трех элементов. Чаще всего это завершающая молитва, которая представлена только во фрагментах 2 и 6. Длина фрагментов не одинакова; исключая второй из них («Полунощница»), очень длинный, поскольку содержит Пс. 118, они занимают от шести до тринадцати страниц (хотя три последних приблизительно одной длины). Далее следует схема моего деления, после — комментарий к каждому из шести фрагментов[3].

B. Гимнография (канон и стихиры) «полунощной» части

В начале «полунощной» части помещены 2 канона и серия из 6 стихир, написанные почерком A. Предваряющая их заставка — наиболее

---

[2] P. 277 (примеч. 38.1).

* См.: БТ. 2012. Вып. 43–44. С. 389 и далее. — *Ред.*

[3] Интересно отметить, что способ, которым в SIN соединяются элементы Повечерия и Полунощницы в ночной службе, некоторым образом схож с тем, который обнаруживается в службе Повечерия в Часослове из Кембриджа (MA), Harv. gr. 3, 1105 г. После классического Повечерия (grosso modo идентичного первому фрагменту Повечерия в BYZ), следует серия из пяти однопсалмовых богослужебных фрагментов: Пс. 50 (с каноном), Слава, молитва Манассии, Пс. 118, Пс. 6 (fol. 253v–261v). В SIN главный псалом Повечерия находится в Полунощной службе; в рукописи Harv. gr. 3, главный псалом Полунощницы находится в Повечерии.

Таблица 3. Схема моего деления Полунощной службы SIN

Элементы	Фрагмент 1 («Повечерие»)	Фрагмент 2 («Полунощница»)	Фрагмент 3	Фрагмент 4	Фрагмент 5	Фрагмент 6
Объем	Ок. 10 с.	Ок. 32 с.	Ок. 13 с.	Ок. 6 с.	Ок. 6 с.	Ок. 8 с.
Рубрика	[- éd.] Ἀρχή		°27.1 Ἀρχὴ	Поля с утратой	(Поля слева не видны)	°39.1 Ἀρχὴ
«Пс.» 1	°25.1 Молитва Езекии	°25.7 Пс. 118, 1	°27 Τοῦ σταυροῦ σοῦ παγέντος	°31 Δόξα σοί, ὁ Θεὸς ἡμῶν °32 Ἐκοιμήθην καὶ ὕπνωσα	°35 Δεῦτε, πάντες πιστοί, προσκυνήσωμεν	°39 Δόξα σοί, ὁ Θεὸς ἡμῶν 3X °40 Κοιμηθεὶς ἐξηγέρθην
«Пс.» 2	°25.2 Молитва Манассии	°25.8-9 Пс. 118, 2	°28 Τί ποιήσεις, ψυχί μου	°33 Ὁ ἐν μεσονυκτίῳ, Φιλάνθρωπε	°36 Δεῦτε προσκυνήσωμεν, Δεῦτε ἱκετεύσωμεν	°41 Ὁ ἐν μεσονυκτίῳ, Φιλάνθρωπε
«Пс.» 3	°25.3 Пс. 90	°25.9 Пс. 118, 3	°29 Ἀπόθου, ψυχί μου	°34 Εὐσπλαγχνίσθητι, Δέσποτα Κύριε	°37 Τῆς σαρκός σου, Χριστέ	°42 Ἀνυμνοῦντα τὴν χάριν σου, Δέσποινα
Респонсорий/ седален	°25.4-6 Респонсорий с «От нощи...» (Ис. 26, 9), аллилуйя и троичен	°25.10-15 Седален с Пс. 56, 2 и богородичен	°30 Седален (вкл. Слава и богородичен)	-	°38 Седален (одна строфа)	-
Молитва	-	°26 Ἀναμάρτητε μόνε Δημιουργέ	-	-	-	°43 Δέξαι φωνάς, Οὐράνιε

выразительный признак литургического начала, который только можно найти в Часослове; начало же Полунощной службы (fol. 40r), которое не имеет ни заставки, ни какого-либо другого обозначения начала, открывается только текстовой рубрикой.

Как понять наличие песнопений этих двух жанров, в основном известных по Вечерне и Утрене, в ночном богослужении, тогда как Вечерня и Утреня отсутствуют в SIN? Ответ на этот вопрос важен, поскольку он имеет значение для нашего понимания соотношения между SIN-I и SIN-II[4].

Известно, что в современном византийском Великом повечерии в 3-й части после Великого славословия поется канон, но его следов не обнаруживается в более древних Часословах. Также известно, что канон предназначен для исполнения с библейскими песнями. Действительно, 1-й канон SIN-II содержит, хотя только в песнях 1–7, избранные стихи Пс. 118: алфавитные, по подобию канона, что, казалось бы, исключает использование библейских песней. Но почему песни 8–9 не снабжены псалмическими стихами? Вероятно, ответ кроется в том, что издатель заметил по поводу одного из стихов 7-й песни: в Пс. 118 просто нет стиха, который начинался бы с нужной буквы[*]. Все это производит впечатление, что вставка псалмических стихов вторична и произвольна, что подтверждается отсутствием таких стихов во 2-м каноне. Таким образом, более вероятно, что оба канона были предназначены для 9 библейских песней. Но все же почему они помещены здесь, вне Утрени, их «обычного» места?

Представляется, что ответ на этот вопрос надо искать в Псалтири и в ее связи с Часословом. Обычная структура Псалтири — это «псалмы + библейские песни», и древним монашеским правилом было последовательное прочитывание Псалтири вместе с библейскими песнями[5] в течение суток. Более того, нам известно, что монахи совмещали эту молитву (μελέτη) по Псалтири со службами Часов из Часослова. Согласно GEO, ежедневное чтение Псалтири начиналось с 5-го Часа ночи, что, согласно системе GEO, видимо, совпадало со временем подъема. Если предположить, что эта практика использовалась значительной частью монашества, то помещение библейских песней в конце дня ей вполне соответствует: следовательно, 150 псалмов начинали читать ночью и заканчивали к концу дня, после чего пелись библейские песни перед сном (или же, если они имелись, перед пением Повечерия и иногда Полунощницы). Технически, библейские песни кажутся принадлежащими скорее ночной молитве, подобной службе Повечерия (1-й Час ночи), хотя она помещена

[4] Если песнопения в начале SIN предназначены для служб, отсутствующих в SIN-I, будет очень сложно отстоять единство двух частей SIN.

[*] Так издатель объясняет неожиданное использование в этом месте стиха из Пс. 17, а не из Пс. 118. — *Ред.*

[5] Ср. Regula Benedicti. XVIII 24–25.

перед сном. На уровне структуры SIN отсутствие библейских песней соответствует отсутствию Псалтири.

Две рукописи, содержание которых близко SIN, подкрепляют эту интерпретацию: Афинская Псалтирь-Часослов Athen. Bibl. Nat. 15 и Часослов Афонского Ватопедского монастыря Vatop. 1248. Как мы увидим ниже, содержание ATH с 9 библейскими песнями практически идентично содержанию SIN-I с канонами. В VATO расположение библейских песней необычно: между Изобразительными и Повечерием. Так же странно обнаружить Вечерню и Утреню в конце Часослова, совершенно вне последовательности Часов, что заставляет предположить, что эти службы были добавлены в Часослов апостериори, а изначально его содержание составляли Малые Часы с Междочасиями, Повечерием и Полунощницей. Если принять первый фрагмент Полунощной службы SIN за разновидность Повечерия, как это делаем мы, то расположение библейских песней в ATH и VATO, а также канонов в SIN идентично: прямо перед Повечерием.

Следовательно, каноны соответствуют пению девяти библейских песней, которое располагалось после 150 псалмов в келейной монашеской практике стихословия Псалтири. Наличие библейских песней перед Повечерием дает основания для дискуссии о природе и использовании SIN; кроме того, мы также приходим к вопросу об общей структуре Часослова, который обсудим ниже.

Что касается стихир в начале SIN-II, то они чередуются со стихами псалмов и таким образом, вероятно, соответствуют стихирам (ἀπόστιχα), исполняемым в конце Вечерни и Утрени. Но почему эти стихиры имеют «предночную» тематику: «ночи я достиг» (°24,2), «сон мирный... даруй рабам Твоим» (°24,17)? Может быть, эти тексты были стихирами Повечерия где-то в Палестине?

Перед тем, как искать ответы на эти вопросы, заметим, вместе с издателем, что последовательность шести стихир на самом деле является двумя последовательностями по три стихиры (две строфы — Слава — богородичен)[6]. Необходимо сказать, что в первой серии отсутствует Слава, словно бы все шесть стихир составляли одну последовательность. Но в основе структуры лежат две последовательности по три строфы: стихира — стих — стихира — Слава — богородичен[7].

Возможны два различных толкования стихир SIN. Первое предпочтительно в свете некоторой непоследовательности в употреблении терминов στιχηρά и τροπάρια в древнем богослужении[8]. Она наблюдается, например, в ERL, где служба Повечерия содержит στιχ(ηρὰ) τῶν

[6] См. p. 228, n. 25. 3

[7] На сегодняшний день существует третья стихира перед богородичном, и Слава разделена на две части (Слава и Ныне), но это разделение вторично.

[8] См. *Géhin P., Frøyshov S.* Nouvelles découvertes sinaïtiques: A propos de la parution de l'inventaire des manuscrits grecs // REB. 2000. Vol. 58. P. 167–184, особенно: p. 179.

ἀποδειπνίων: Τῶν ἀοράτων ἐχθρῶν μου[9]. Эти стихиры находятся в современном Повечерии (3-я группа), но называются тропарями. Поэтому можно толковать стихиры, предшествующие Полунощной службе SIN, как тропари. В самом деле, структура трех стихир/тропарей идентична структуре седальнов в «Полунощнице» SIN (седальны принадлежат жанру тропаря согласно современной терминологии). Таким образом, шесть стихир можно толковать как две группы седальнов-антифонов.

Между тем их «предночное» содержание соответствует «Повечерию» (первый фрагмент Полунощной службы — см. ниже), но оно имеет аллилуиарий (в виде респонсория), единственная строфа которого является завершающим богородичном. Следовательно, использование шести стихир/тропарей в Полунощной службе SIN допускает нарушение жанра: и если бы они пелись в «Полунощницу» несмотря на свою тематику, и если бы должен был быть изменен аллилуиарий (в виде респонсория) «Повечерия» (алиллуийя вместо тропарей/стихир) на седален (в виде антифона).

Другое истолкование кажется более убедительным. На самом деле служба «Повечерия» (первый фрагмент) в GEO содержит элемент, называющийся по-грузински stikaroni, что предположительно соответствует греческому στιχηρόν. Речь идет только о 3 строфах, разделенных соответственно «Славой». Как показано в моей докторской диссертации[10], эти строфы напоминают 3 строфы Τὴν ἡμέραν διελθών и так далее Повечерия BYZ, написанные в том же месте в начале IX в. в TUR (fol. XIVv). В GEO последовательность такова: аллилуиарий (в виде респонсория) — стихи (семь) — stikaroni. В GEO три stikaroni не разделены «Славой и ныне»; вероятно, они должны были быть помещены в стихи. Таким образом, я высказываюсь в пользу истолкования 6 «предночных» стихир SIN как стихир (ἀπόστιχα) первого фрагмента («Повечерия») Полунощной службы. В настоящей редакции SIN этот фрагмент не имеет таких стихир. Однако можно предположить, что их место должно быть после респонсория (°25,6).

Следовательно, представляется возможным толковать песнопения в начале Полунощной службы SIN как добавление скорее к другим службам, нежели к Большим Часам: к стихологии библейских песней, которая должна была петься перед «Повечерием» Полунощной службы (два канона), и к «Повечерию» Полунощной службы (6 стихир). Таким образом, в дальнейшем мы сможем истолковать SIN полностью.

---

[9] *Thurn H.* Die griechischen Handschriften der Universitätsbibliothek Erlangen. Wiesbaden, 1980. S. 21.

[10] *Frøyshov S.* L'Horologe «géorgien» du Sinaiticus ibericus 34: Edition, traduction et commentaire. Thèse doctorale inédite, Paris IV-Sorbonne. P., 2003. (Rédaction corrigée 2004). P. 484–485.

C. Фрагмент 1: «Повечерие»

Начало Полунощной службы расположено в нижней части fol. 40r. На полях справа видна рубрика Ἀρχή, сразу под словом Μεσονυκτ[ινῶν], что не было отмечено в издании. За исключением этой рубрики ничто не указывает на начало службы.

1-я часть этой службы состоит из 2 библейских песней, молитв Иезекии и Манассии, с последующими 90 псалмом и седальном (респонсорием). Далее следует Пс. 118, характерный для Полунощницы. В свете обычной структуры Малых Часов здесь узнаваемо основное содержание фрагмента Часов: трипсалом[11] с последующим седальном (респонсорием). Отсутствуют молитвы. Наличие 2 библейских песней вместо псалмов не является проблемой; в истории Часослова библейская песнь нередко использовалась в качестве псалма в начальной псалмодии[12].

1-я часть Полунощной службы SIN заканчивается на Пс. 118, который в данном случае задействован в качестве трипсалма благодаря своему делению на три антифона (staseis) и который также открывает новый раздел Часов. Таким образом, мы можем установить 1-ю часть Полунощной службы.

Какова ее специфика? Сравнительное исследование трипсалма поможет нам ответить на этот вопрос. Что касается Пс. 90, элемента наиболее распространенного в исследуемом трипсалме, издатель отмечает, что он принадлежит Шестопсалмию Повечерия современного византийского обряда. Тем не менее можно было бы вспомнить, что он является тем самым «псалмом, характерным для этого Часа богослужения во всех обрядах»[13]. Это подтверждается фактом, что он является псалмом однопсалмового Повечерия[14]. Пс. 90 постоянно используется в Повечерии, поскольку он является главным псалмом этой службы, согласно свт. Василию Великому[15]. Все эти обстоятельства явно указывают на то, что Пс. 90 в большинстве случаев — и это показательные случаи — принадлежит службе Повечерия как ее главный псалом[16].

---

[11] Издатель располагает их в том же порядке (p. 71–73).

[12] Два ярких примера тому находятся в Повечерии BYZ: Пс. 50, Пс. 101, молитва Манассии (раздел 2) и Пс. 69, Пс. 142, Слава (раздел 3); стих 7 в качестве 4-го «псалма» в девятом часе в SAB; Слава, молитва Езекии, молитва Манассии (раздел 3 Повечерия в VATO).

[13] *Raes A.* Les Complies dans les Rites orientaux // OCP. 1951. Vol. 17. P. 133–145, особенно: p. 133.

[14] См. *Arranz M., éd.* Le Typicon du monastère du Saint-Sauveur à Messine. Codex Messinensis gr 115. A.D. 1131. Rome, 1969. (OCA; 185). P. XLIX. О двух других южноитальянских типиконах см. *Parenti S.* Un fascicolo ritrovato dell'horologion Sinai gr. 863 (IX sec.) // OCP. 2009. Vol. 75. P. 353. Not. 36 (второй из которых был опубликован в: *Дмитриевский А.* Описание литургических рукописей. Т. 1. К., 1895. С. 814).

[15] Ср. *Mateos J.* L'Office monastique à la fin du IVe siècle: Antioche, Palestine, Cappadoce // OrChr. 1963. Vol. 47. P. 53–88, особенно: p. 75–76.

[16] Основываясь исключительно на BYZ, можно прийти к тому же результату — однако не благодаря верной методологии, но благодаря тому, что BYZ является представителем значительной традиции литургическую использования Пс. 90.

Что касается двух библейских песней, то последовательность молитв Иезекии и Манассии в этом порядке находится в составе 14 библейских песней в начале Александрийского кодекса[17]. Молитва Иезекии редко встречается в Часах: по большей части она находится в Полунощнице[18]. Молитва Манассии — обычный элемент Повечерия, располагается в разных местах во множестве рукописей. Следует отметить, учитывая сходство двух Часословов (см. ниже), что последовательность этих 2 молитв имеется в VATO, где третья часть Повечерия имеет такой «трипсалом»: Слава, молитва Иезекии, молитва Манассии (респонсорий отсутствует).

Респонсорий Ис. 26, 9 имеет рефреном Аллилуиа, подобно общественным богослужениям в GEO и всем Часам в SAB. Ис. 26, 9 также является респонсорием, который следует за Шестопсалмием византийской Утрени в Великий Пост. Поскольку исходно Шестопсалмие составляло начальную псалмодию Ночной службы[19], а в SIN находится в Полунощной службе[20], Ис. 26, 9 в обоих случаях фигурирует в ночном контексте. Также отметим, что SAB содержит аллилуиарий (в качестве респонсория) в Повечерии[21]; библейские стихи разные, но структура идентична.

«Трипсалом» 1-го ночного фрагмента SIN, который мы истолковали как службу Повечерия, отличается от начальной псалмодии Повечерия палестинской полипсалмовой традиции[22], в которой содержится от 6 до 9 псалмов. Отсутствуют и такие привычные для 2-го тысячелетия элементы, как Μεθ' ἡμῶν и Символ веры, известные с VI в. (GEO), и Τὴν ἡμέραν διελθών, известный с IX в. (TUR). Таким образом, служба «Повечерия» SIN является примитивной и архаичной.

D. Фрагмент 2: «Полунощница» в собственном смысле

Ни рубрики, ни структура текста рукописи не указывают на то, что здесь начинается новый фрагмент. Более того, согласно рубрикам, Пс. 118 разделен на 2 части, а не на 3, что было бы необходимо, если бы он был «трипсалмом». Тем не менее, как это предполагается издателем в приме-

---

[17] Ср. *Schneider H.* Die biblischen Oden im christlichen Altertum // Biblica. 1949. Bd. 30. S. 28–65, особенно: S. 64.

[18] Berolin. Or. Oct. 1019 (Black M. A Christian Palestinian Syriac Horologion. Camb., 1954. P. 97); Sinaiticus gr. 904 (fol. 247r-); Sinaiticus gr. 868, раздел 2-й ночной, fol. 215v–218v ; Paris. gr. 331, fol. 166v–168v.

[19] Это демонстрирует GEO (см. *Frøyshov S.* The Georgian witness to the Jerusalem liturgy: New sources and studies // *Groen B. J., Hawkes Teeples S., éds.* Inquiries into Eastern Christian Worship: Acts of the Second International Congress of the Society of Oriental Liturgy, Rome, 17–21 September 2008. Louvain, 2010. (Eastern Christian Studies; 10)).

[20] Как это справедливо отмечает издатель, представляется, что Ис. 26, 9 использовался в IV в. в ночной молитве в (некоторых) антиохийских и базилианских общинах (однако, слова «в палестинских общинах» (p. 74) не соответствует имеющимся данным; вероятно, следует читать «в базилианских общинах»).

[21] *Parenti.* Un fascicolo ritrovato… P. 348–349.

[22] См. *Parenti.* Un fascicolo ritrovato… P. 353.

чании к °25.9, поскольку начало 2-й части псалма совпадает с обычным началом 2-й трети (ст. 73), ясно, что в действительности он имеет тройственное деление (2-я «Слава», перед стихом 132, была, таким образом, пропущена). Мы уже имели дело с псалмом, который задействован в качестве «трипсалма», обычного знака начала единства. Последующий седален имеет структуру, свойственную этому жанру: строфа — стих псалма (Пс. 56, 2) — строфа (здесь акротелевтион*) — Слава — богородичен.

Кроме того, есть возможность истолковать один инципит в «Полунощнице», оставшийся в издании без объяснения. Речь идёт о богородичне седальна, следующего за Пс. 118: Δοξάζει καὶ λέγει θεοτοκίον·Ἐπὶ σοί γ′ (°25,14). GEO содержит седален с таким же стихом, Пс. 56, 2, с последующим богородичном, в обратном переводе на греческий:Ἐπὶ σοί χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις. Таким образом, краткая рубрика указывает на хорошо известный по Божественной литургии свт. Василия Великого текст: «О Тебе радуется, Благодатная, всякая тварь»[23]. Та же строфа поется по четвергам на Славу респонсория (аллилуиария) в Повечерии SAB[24]. Этот тропарь определенно имел некоторую связь с Пс. 118[25] и через него — с палестинской Полунощницей, поскольку он обнаруживается в седальне, который следует за Пс. 118 на Всенощном бдении Вербного воскресения по уставу Храма Воскресения[26].

Последовательность Пс. 118 и седальна с Пс. 56, 2 содержится в Полунощнице (2-й Час ночи) в GEO, что указывает на то, что наш второй фрагмент представляет собой службу Полунощницы, относящуюся к общественной и канонической палестинской традиции.

Содержит ли этот фрагмент завершающую молитву? Элемент, следующий за седальном, — °26, песнопение типа kata stichon, тогда как °27, тоже kata stichon, снабжено рубрикой Ἀρχή. Согласно этой рубрике, °26 является завершением чего-то; таким образом, вполне вероятно, что второй фрагмент завершается элементом °26 и что новый фрагмент открывается элементом °27. Структура текста рукописи свидетельствует в пользу этого суждения, поскольку °26 начинается на середине страницы с рубрики «Καὶ εἶθ᾽οὕτως λέγει» (°26,1). В комментарии[27] издатель согла-

---

* О термине см.: *Mateos J.* La célébration de la parole dans la liturgie byzantine. Rome, 1971. (OCA; 191). P. 16 ff. — *Примеч. перев.*

[23] Предположение Паренти (Compte-rendu... P. 268), согласно которому следует читать Ἐπὶ σοί χ(αίρει), то есть Χ вместо Γ, невозможно с точки зрения палеографии. Таким образом, нужно принять чтение, предложенное издателем, согласно которому строфа исполняется трижды.

[24] *Parenti*. Un fascicolo ritrovato… P. 349.

[25] Пс. 118, 169–176 (конец псалма) является последним «псалмом» начального многопсалмия Повечерия в SAB (Parenti. Un fascicolo ritrovato… P. 347).

[26] Ἀνάλεκτα ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας / Ed. A. Papadopoulos-Kerameus. T. 2. СПб., 1894. Σ. 7, 20. Наличие этого элемента, впрочем, указывает на то, что Полунощница, или составляющие аналогичной службы, являлись частью служб Иерусалимской воскресной Агрипнии.

[27] P. 72: «Partie hymnographique» (°25.10–44, в перечне элементов Полунощной службы).

сен с этим, но в «Плане сборника» (p. 58) он, к сожалению, выделил элемент °25 как «Последование… Полунощной службы», отделив его от °26.

Однако может ли песнопение kata stichon (°26) технически заменять молитву? Содержание, охарактеризованное издателем как «продолжительное моление» (p. 242, примечание к °26.1), вполне соответствует жанру молитвы. В самом деле, «три четверти этого отрывка обнаруживаются, в переработанной форме и в ином порядке, в одной пространной покаянной молитве...» (p. 243, примечание к °26.1). Такое использование этого песнопения, помимо других особенностей, указывает на то, что песнопение kata stichon °26 является завершающей молитвой 2-го фрагмента.

E. Фрагменты 3–6: Ночные «Часы» гимнографической псалмодии

1. Фрагмент 3 (°27–30)

Рубрика °27.1 Ἀρχή на верхнем поле, без сомнения, указывает на начало фрагмента, но продолжается ли он вплоть до следующей рубрики Ἀρχή (°39.1)? Или редакция рубрик неполная, так что следует предположить другие случаи Ἀρχή?

Прямо за °27.1 Ἀρχή следуют три более или менее поэтических текста, относящихся к теме Суда: °27 является песнопением kata stichon; °28 — «проза, разделенная подобно стихам без слоговой или ритмической организации» (p. 112); °29 — песнопение с исключительно шестисложным размером. Общий сюжет трех песнопений — Страшный суд и наша подготовка к нему, в чем и заключается их связь. Последовательность не содержит никакого указания на то, когда она должна петься. За тремя песнопениями следует седален (как это обозначено в рукописи), но без псаломских стихов и без богородична[28].

Что представляют собой 3 гимна °27–29? Они помещены между рубрикой Ἀρχή и седальном в качестве трипсалма. Но может ли начальная псалмическая группа фрагмента быть небиблейской, содержащей только церковные гимны вместо псалмов? Насколько мне известно, других примеров этому не существует, но логика структуры этого фрагмента и последующих заставляет нас дать положительный ответ.

2. Фрагменты 4 (°31–34) и 6 (°39–43)

Элемент °31, который следует за седальном, не снабжен рубрикой Ἀρχή. Однако внешний вид рукописи заставляет предположить, что здесь нечто начинается: поля слева повреждены за 3–4 мм до начала °31. Более того, его содержание имеет характер начального благословения:

[28] Этот седален имеет особенность — вертикальное написание рубрик (без наклона), что не соответствует обычной практике переписчика SIN, как например, слова после седальна («Возрыдай, о душа моя»). Вторая половина седальна, которая начинается на fol. 67v, содержит поля, характерные для текста рубрик.

трижды «Слава Тебе, Господи, слава Тебе», каждый раз — с новым дополнением (первое: «Боже, Спаситель наш, слава Тебе!»). Аналогичное благословение, хоть и с другими дополнениями, появляется в элементе °39, который как раз содержит рубрику Ἀρχή: это заставляет предположить, что элемент °31 также мог представлять собой начало раздела.

Элементы, которые я сгруппировал во фрагменты 4 и 6, связаны структурными аналогиями:

— введение (°31 и °39) с «Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе» (трижды);

— 1-й «псалом» (°32 и °40) и молитва Христу после пробуждения;

— 2-й «псалом» (°33 и °41), содержащий восемь строф, начинающихся с «Ты, Который в полночь Человеколюбче...»;

— 3-й «псалом» 4-го раздела (°34), ко Христу, с обращением «Господи», из 8 строф; 3-й «псалом» раздела 6 (°42), к Богородице, с обращением «Госпожа», содержит 24 строфы, что ровно в 3 раза больше: налицо контрастирующий параллелизм Христа и Богородицы.

Четвертый фрагмент неполный, поскольку отсутствуют седален и завершающая молитва. Но тот факт, что он появляется в качестве сопровождения к шестому фрагменту, который открывается рубрикой Ἀρχή, в некоторой степени обеспечивает ему определенную самостоятельность.

Гимн °33 напрямую относится к °32, поскольку содержит текст, заявляющий о конце °32. Во фрагментах 4 и 6 имеются указания на время их исполнения: первый из трех гимнов, после введения, начинается словами о пробуждении и восстании: «Я лежал и спал» (°32) и «От сна я восстал» (°40).

Гимн °43, который я понимаю как завершающую молитву шестого фрагмента, имеет характер, которого следовало ожидать от текста этого жанра. Завершается он также троичным славословием.

3. Фрагмент 5 (°35–38)

Ни внешний вид рукописи[29], ни рубрики не указывают здесь на начало какого-либо раздела. Но, как и в случае °31–32, 1-й элемент начинается фразой, характерной для начала: «Приидите, вернии, восхвалим...». 3 гимна kata stichon, °35–37, расположены в том же порядке, что и в Часословах TUR и ERL, где они стоят в начале раздела. Тот факт, что третий гимн здесь единственный, который должен был завершаться славословием, является свидетельством в пользу общности всех трех гимнов.

Элемент °37 содержит 2 интересных указания на время его исполнения: после Причащения (°37.1: «Плоти Твоей, Христе, мы причастились и Крови Твоей удостоились») и перед сном. Элемент °37, и весь раздел °35–38, в той мере, в какой °37 определяет время исполнения остальных песнопений, представляет собой таким образом последовательность вечерних, а не ночных (полуночных) гимнов, то есть Повечерие. Кроме

[29] Рубрика Ἀρχή не видна на микрофильме, но на нем полностью отсутствуют левые поля (только ок. 2 мм), а Ἀρχή на fol. 73r (°39) находится именно на полях слева.

того, знаменательно, что фрагмент 5 расположен также в начале секции «kata stichon» в TUR и ERL.

Седален °38 состоит из единственной строфы, без псалмического стиха.

F. Два других древних Часослова с песнопениями kata stichon: TUR B.VII.30 и ERL A2

Не лишне будет сравнить SIN-B с другими древними Часословами, где в службе Повечерия (или сразу после нее) содержатся большие фрагменты таких же песнопений kata stichon. ERL 1025 г. является главным источником издания песнопений kata stichon П. Мааса[30].

TUR (IX в.)[31] является Псалтирью с толкованием и последующим Часословом[32]. Его издание готовит С. Паренти[33], который уже опубликовал часть документа (9 Час)[34], как и отдельные данные о Повечерии[35]. Ж. Дориваль, с которым согласен С. Паренти, предлагает отнести документ к первой половине IX в., что помещает этот Часослов, наравне с SIN и SAB, в число древнейших греческих свидетельств. Большая часть Часослова сохранилась (около трех тетрадей), но лакуны не позволяют нам точно установить протяженность секции kata stichon[36].

В основном службы Повечерия в TUR и ERL идентичны, но песнопения kata stichon расположены в них в других местах службы. В ERL они помещены в службе Повечерия, вместе с гимном kata stichon Ἡ ἀσώματος φύσις, отсутствующим в SIN. В TUR песнопения kata stichon следуют, вероятно, вместе с начальной рубрикой[37], за секцией молитв «Трисвятое — Отче наш», которая в этом Часослове является обычным завершением служб. Таким образом, строго говоря, песнопения

---

[30] *Maas P.* Gleichzeilige Hymnen in der byzantinischen Liturgie // BZ. 1909. Bd. 18. S. 309–323.

[31] См. описание в *Dorival G.* Les chaînes exégétiques grecques sur les psaumes. T. 2. Louvain, 1989. P. 126–141.

[32] Согласно *Parpulov G.* Psalters and Personal Piety in Byzantium // The Old Testament in Byzantium / Ed. R. S. Nelson, P. Magdalino. Washington, 2009. P. 85, n. 44, это древнейшая Псалтирь, к которой присоединен Часослов.

[33] См. *Parenti S.* Nota sul salterio-horologion del IX secolo Torino, Biblioteca Universitaria B. VII. 30 // Bolletino della Badia Greca di Grottaferreta, terza serie. 2007. Vol. 4. P. 275–287. Я ознакомился с этим Часословом во время подготовки к моей докторской диссертации и приобрел его фотокопию в 2001 г. (с дружеской помощью П. Жээна из IRHT), а через несколько лет — микрофильм. Многочисленные обязательства отсрочили мою публикацию этого Часослова, которой теперь занимается замечательный итальянский ученый.

[34] *Parenti*. Nota sul salterio-horologion… P. 280–281.

[35] *Parenti.* Un fascicolo ritrovato… P. 353.

[36] Рукопись находится в плачевном фрагментарном состоянии вследствие пожара 1904 г.; предварительное ознакомление, основанное на микрофильме, ни в коем случае не может заменить чтения самой рукописи и ее научного издания.

[37] Насколько я смог рассмотреть на черно-белом микрофильме, строка, предшествующая °35, имеет необычный вид. Кажется, что она имела характерный для заголовка цвет, но высота букв не такая, как в заголовках служб.

kata stichon задействованы в TUR большей частью как добавление к Повечерию.

Учитывая состояние рукописи, тем более при чтении с микрофильма, чрезвычайно сложно идентифицировать песнопения kata stichon в TUR; кроме того, они не все сохранились. Тем не менее, мне удалось восстановить несколько бесспорных последовательностей: °35, °36, °37, °27; °39, °40, °41, °28, °31, °32, °33[38]; далее следуют °26 и отсутствующие в SIN два гимна с алфавитным акростихом.

Таблица 4: Сравнительная таблица служб, содержащих песнопения kata stichon

SIN: Полунощная служба	TUR: Повечерие	ERL: Повечерие
[1] SIN-II.1 «Повечерие» :	Псалмы 4, 6, 12, 24, 30, 90	Псалмы 4, 6, 12, 24, 26, 30, 90, 120
Езек., Ман., Пс. 90	Μεθ' ἡμῶν	Μεθ' ἡμῶν
Респонсорий	Τὴν ἡμέραν διελθών	Τὴν ἡμέραν διελθών
[2] SIN-II.2 «Полунощница» :	Ἡ ἀσώματος φύσις	Ἡ ἀσώματος φύσις + °35, °36, °37, °27, °43
Пс. 118	Символ веры	
Седален	Παναγία Δέσποινα Θεοτόκε, πρέσβευε	Παναγία Δέσποινα Θεοτόκε, πρέσβευε
°26	Трисвятое — Отче наш	Τῶν ἀοράτων ἐχθρῶν μου
[3] °27, °28, °29	(с рубрикой?) °35, °36, °37, °27 [перед сном]	
[4] °31-32, °33, °34 [после сна]	°39-40, °41 [после сна]	
[5] °35, °36, °37 [перед сном]	Заголовок (Η ΔΕΥΤΕΡΗ ?) °28, °31-32, °33, °x [после сна]	
[6] °39, °40, °41, °42, °43 [после сна]	Η ΤΡΙΤΗ	

Большинство гимнов из SIN обнаруживаются в TUR: из 16 гимнов SIN только 4 (°29, °34, °42 и °43) нет в TUR. Распределение гимнов в SIN сохраняются в TUR: °35–37, °39–41 (без 42), °31–33 (вероятно, с последу-

[38] Надо дождаться издания, чтобы иметь окончательную реконструкцию TUR; она должна объяснить последовательность песнопений kata stichon, которую я попытался реконструировать. Согласно текстовым и кодикологическим критериям я предполагаю, что восстановленная последовательность выглядит следующим образом (как и Паренти, я следую нумерации Дориваля): °35 (fol. XV A^r, IX B^v), °36 (IX B^v, IX Av), °37 (VIII B^r, VIII A^v), °27 (VIII A^v, окончание утеряно), °26 (начало утеряно, VIII B^v), °x (не определено; читается ΔΟΞΑ ΣΟΙ, но ни один гимн SIN, кроме °31 и °39 не начинается так же; VIII B^v), °x (утерян; листок IX B^v был вложен), °39 (IX A^r, XV B^r), °40 (XV B^r, XV A^v), °41 (XV A^v, XI B^r), °28 (XI B^r, XI A^v, X B^r, X A^v), °31 (X A^v), °32 (X A^v, X B^v, °33 (X B^v, X A^r), °x (не определено).

ющим °34[39]), но группы (разделы) следуют в ином порядке. Гимны раздела 3 в SIN, о Суде и без указания времени, не появляются вместе в TUR, но употребляются отдельно (и среди них нет °29).

Порядок гимнов в ERL в основном такой же, как в TUR, где он отличается от порядка в SIN. Некоторые внутренние данные указывают на то, что порядок в SIN не является наилучшим. Как мы уже заметили, разделы 4 и 6 относятся ко времени полуночи, после подъема, между тем как раздел 5, помещенный между ними, должен петься перед сном. В ERL содержатся исключительно те песнопения kata stichon, которые относятся к вечеру перед сном, и которые таким образом хорошо подходят Повечерию. В TUR, который начинается теми же гимнами, что и ERL, сохранена правильная хронологическая последовательность: гимны, поющиеся перед сном, предшествуют тем, что поются после сна.

Представляется, что в TUR есть способ организации гимнов. Как мы уже сказали, перед ними нет никакой рубрики, но вместо этого в начале гимна с алфавитным акростихом ясно прочитывается Η ΤΡΙΤΗ; а в начале °28 находится нечитаемый заголовок, но его длина соответствует заголовку Η ΔΕΥΤΕΡΗ.

G. Заключение: 9 строф

Часослов завершается серией из 9 строф ночной и покаянной тематики. Предположение издателя, согласно которому эти строфы составляют вторую часть SIN-II (p. 78), то есть все, что им предшествовало, является 1-й частью, представляется нам преувеличенным и не соответствующим действительности. Более уместно признать эту серию окончанием Полунощной службы, завершающим ее так же, как две богородичные строфы (°4) завершают SIN-I.

H. Ночная молитва как последовательность служб: SIN и GEO

Во множестве Часословов 2-го тысячелетия, включая BYZ, службы Полунощницы и Повечерия состоят из последовательности однотипных фрагментов. Иногда к ним присоединяются другие Малые Часы или иные добавления, так что ночная молитва оказывается серией служб, в принципе мало отличающейся от той, которую я надеюсь обнаружить в SIN.

Сходство становится очевидным при сравнении с GEO. Согласно этому Часослову, в VI в. ночные иерусалимские службы (Повечерие, Полунощница, Ночная служба и Утреня) состояли только из одного фрагмента каждая, так же как и в SIN. В обоих источниках после Повечерия и Полунощницы следует серия Малых Часов, более длинная в GEO, чем в SIN: между Полунощницей и Ночной службой, между Ночной службой и Утреней в GEO вставлены 8 фрагментов, а в SIN — 4.

[39] Невозможно рассмотреть на микрофильме.

IV. Содержание SIN: разнообразие, единство, специфика

Часослов из рукописи Sinaiticus gr. 864 является прежде всего сплавом двух систем суточного круга богослужения: 24-псалмовой (SIN-A) и некоторых палестинских Часов (SIN-B). Однако это сочетание само по себе не объясняет разнообразия, которое обнаруживает SIN. Существенные различия литургических структур этих двух частей SIN-B являются весомым аргументом против их изначального единства.

Ниже мы обсудим серию наиболее сложных вопросов, касающихся SIN. В первую очередь, происходят ли обе части SIN-B (дневная и ночная) из одной традиции или из двух, совмещенных в одном Часослове, представляющем таким образом две различные литургические традиции. Затем мы обсудим вопрос о происхождении Часослова. Равно мы попытаемся поместить SIN-B с его особым составом, не имеющим чинопоследования Больших Часов, в церковно-исторический контекст. Поскольку традиция совмещения 24 псалмов с палестинским богослужением известна в определенном количестве Часословов, мы сравним различные способы их объединения. Наконец, нам предстоит оценить, канонический или частный характер имеет та сложная композиция, которой является SIN.

A. SIN-B : Какова природа Малых Часов (SIN-B-день) и Полунощной службы (SIN-B-ночь)?

Теперь рассмотрим структурные сходства и различия двух разделов SIN: SIN-B-день и SIN-B-ночь, а затем обратимся к вопросу о том, каким образом они объединены.

a) Структурная насыщенность

Выражение «структурная насыщенность» обозначает степень насыщенности службы отдельными элементами. Структурная насыщенность может относиться к реальной службе или к тому, как она представлена в рукописи. В последнем случае может оказаться, что элементы, имеющиеся в реальной службе, в рукописи опущены. Тогда можно предположить, что мы имеем дело с редакцией, и опущенные элементы, в основном фиксированные, предполагаются (как фиксированные молитвы «Трисвятое — Отче наш»). В богослужебных системах, содержащих одновременно и Малые Часы, и Междочасия последние обычно представлены менее подробно, чем первые.

Прежде чем рассмотреть эти элементы детально, приведем сравнительную таблицу структур SIN и других источников.

В первую очередь отметим различия. Тогда как SIN-B-день не снабжен ни гимнами, ни молитвами, что в истории Часослова встречается

крайне редко, SIN-B-ночь из 6 разделов содержит еще респонсории (седальны) в виде гимнов[40] (в 4-х случаях)[41], иногда с псаломскими стихами, и молитвы (в 2-х случаях)[42].

Что касается сходств в структурной насыщенности, то для обеих частей характерно чрезвычайно слабое присутствие рубрик: переписчик обозначил некоторые начала (заголовок Часа в SIN-B-день, дважды термин Ἀρχή в SIN-B-ночь), но ни разу не обозначил окончание. Фиксированные молитвы начала («Приидите...») и конца (Трисвятое и т. д.) отсутствуют.

Раздел SIN-B-день крайне скуден, содержит только псалмы и простейшие рубрики; SIN-B-ночь заметно более структурно насыщен, в основном в первых 2 разделах («Повечерие» и «Полунощница»), включая седальны и молитвы.

b) Наличие гимнографии

Раздел SIN-B-ночь насыщен песнопениями, тогда как в SIN-I они отсутствуют (кроме двух заключительных богородичнов). Мы истолковали значительную часть этих песнопений (kata stichon) как замещение псалмов начальной псалмодии, но остаются строфы, принадлежащие жанрам тропаря, канона и стихиры, полностью отсутствующие в SIN-B-день. SIN-B-ночь содержит столько же песнопений, сколько и другие палестинские Часословы (например, GEO или SAB), тогда как в SIN-B-день отражена определенная сдержанность по отношению к гимнографии.

c) Тип начальной псалмодии

Если наш анализ верен, то дневные Малые Часы нашего Часослова относятся к типу «палестинский многопсалмовый», тогда как все разделы Полунощной службы являются «трипсалмовыми». Нам известно, что существовала палестинская многопсалмовая служба Повечерия[43]; почему в таком случае она не использована в SIN, раз остальные Часы в нем многопсалмовые?

На самом деле такое же псалмовое несоответствие отмечается и в TUR. Этот Часослов, современный SIN, содержит более явное смешение типов псалмодии: Малые Часы в нем однопсалмовые[44], тогда как Повечерие — многопсалмовое[45].

---

[40] Количество песнопений в SIN-II зависит от интерпретации песнопений kata stichon. Если есть основания рассматривать их в качестве своеобразных псалмов и молитв, функционально гимнографическая, а не псалмическая часть значительно сокращается.

[41] °25.6, 25.11–15, 30 и 38.

[42] См. выше таблицу 3.

[43] Ср. с его современником SAB (*Parenti*. Un fascicolo ritrovato… P. 346–347).

[44] *Parenti*. Nota sul salterio-horologion… P. 280–281.

[45] *Parenti*. Un fascicolo ritrovato… P. 353.

Таблица 5. Сравнительная таблица «структурной насыщенности» палестино-византийских Часов:

BYZ Малые Часы	SIN-I Девятый Час	SIN-II.1 «Повечерие»	SIN-II.2 «Полунощница»	SIN-II.3–6 (предположительно)	TUR	VATO	ATH	VATO	ATH	Paris gr. 331
3 псалма	Пс. 83–85, 68	«трипсалом»	«трипсалом»	3 гимна	1 псалом	3 псалма	3 псалма	3 псалма	1 псалом	1 псалом
Респонсорий или тропари	-	Респонсорий с троичном	Седален	Седален без стиха	Седален	Респонсорий или тропари	Седален	-	-	-
Избранные псаломские стихи	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
Трисвятое — Отче наш	-	-	-	-	+	+	-	Трисвятое		-
Тропари	-	-	-	-	-	-	-	Тропари КЕ 40	Троп. КЕ 15 Трисв.	Тропари
Завершающая молитва[46]	-	-	Молитва (метрическая)	+	-	+	+	+	+	+

— если нет пояснений, указание «седален» означает стихи псалма с одной или более строфами;
— колонки с курсивом описывают Междочасия.

[46] Несомненно, можно утверждать, что основная структура должна быть более простой. Существуют и более простые примеры без того или иного элемента.

d) Способ соединения ночных частей

Если обе части Часослова имеют общий источник, почему не были совмещены системы двенадцати ночных псалмов с Полунощной службой таким же образом, как это было сделано для двенадцати дневных псалмов? В SIN две ночных части (двенадцать псалмов и Полунощная служба)[47] следуют подряд, одна за другой. История книги может частично прояснить эту ситуацию: Часослов Sinaiticus gr. 868 использует такую же комбинацию для ночи, помещая Полунощницу между ночными Часами 6 и 7[48], тогда как студийский Часослов Hierosolym. iber. 127 помещает всю серию из двенадцати ночных псалмов[49] перед Полунощницей[50]. Последнее решение наиболее близко к тому, которое использовано в SIN, с той лишь разницей, что в Иерусалимском Часослове рубрика «Ночные Часы» предшествует двенадцати ночным псалмам[51], и таким образом они оказываются включенными в ночную часть. История Часослова показывает, что двенадцать ночных псалмов комбинировались с Полунощницей различными способами.

Наш обзор показал, что вопросы c) и d) могут быть решены, а вопросы a) и b) приводят нас к заключению, что SIN-B-день и SIN-B-ночь происходят из двух разных традиций и изначально не принадлежали к одному Часослову[52].

В то же время иные факторы указывают на то, что SIN-B в том виде, в каком мы его знаем, является единым Часословом: он написан одним почерком, и ни SIN-B-день, в котором отсутствует ночная часть[53], ни SIN-B-ночь, в котором отсутствует дневная часть, не могли составлять автономного Часослова. Очевидно, что рукопись Sinaiticus gr. 864 появилась в результате попытки объединить две части. Таким образом, соотношение между SIN-B-день и SIN-B-ночь можно охарактеризовать как «редакционное единство».

Тем не менее это редакционное единство ни в коем случае не должно затмевать целостность плана SIN в его нынешнем виде. Если исключить Междочасия из SIN и VATO (соответственно 24 псалма и междочасия),

---

[47] Не будем забывать, что в палестинской традиции служба Повечерия является ночной службой (GEO и SAB).

[48] Fol. 91v–113v. Двенадцать псалмов тут составляют каждую часть Малого Часа.

[49] Здесь каждый из Малых Часов содержит два из двенадцати псалмов (которые в новой редакции принадлежали бы к ночным псалмам).

[50] Fol. 122v–160v.

[51] Надо заметить, что эта серия из двенадцати псалмов принадлежит другой редакции, нежели серия в Sinaiticus gr. 864 (см. *Фрёйсхов С. Р.* Двенадцати псалмов чин // ПЭ. 2006. Т. 14. С. 232–234).

[52] В соответствии с этим по поводу начала Полунощной службы издатель пишет в примечании: «Переписчик, несомненно, воспроизводит Часослов, который начинался таким же образом и который предшествовал n^{os} 6–24, заимствованным из другой модели» (p. 232, n. 25.2).

[53] Можно было бы понимать SIN-I как самостоятельный Часослов (подобно ATH), но именно отсутствие ночного Часа препятствует этому.

их планы практически идентичны. Это сходство позволяет обоснованно определить в SIN место «ночного канона» (со скорее «предночным» содержанием). Также отметим органичную в отношении времени последовательность SIN-I и SIN-II в SIN. Несмотря на то, что редакция рубрик помещает их в Девятом Часе, SIN-I завершается 12 ночными псалмами; в SIN-II только продолжается ночная молитва, уже начатая в SIN-I.

Каким же образом была решена редакционная задача объединения двух частей SIN-B? Создается впечатление, что здесь были соединены два взаимодополняющих элемента, происходящих из разных Часословов. Поскольку SIN-II начинается с 2 канонов, представляется, что оба эти Часослова содержали некий элемент, состоящий из «9 библейских песней / канона при 9 библейских песнях». При этом в SIN-B-день этот элемент состоит из 9 библейских песней, тогда как в SIN-B-ночь он состоит из канона при 9 библейских песнях (библейские песни предполагаются); это различие характеризует 2 разных «режима» этих частей. Наконец, вероятно, что SIN-I на предыдущем этапе содержал один или более ночных Часов с теми же характеристиками, которые мы признали для Часов в SIN-B-день.

B. Вопрос о начале SIN

Проблема начала кодекса сложна; для ее решения требуется кодикологическое исследование Синайской рукописи, чего, к сожалению, не было сделано ни издателем, ни мной. Судя по тем кодикологическим и редакционным особенностям, о которых все же можно говорить на основании изучения копии рукописи, можно было бы сделать вывод, что SIN сшит неправильно и порядок следования двух его частей должен быть изменен.

Начнем с кодикологии. Согласно предположению издателя (p. 59–63), начало SIN не аутентично и последовательность двух частей Часослова неверна. Правильный порядок — «SIN-II+SIN-I», то есть за ночной службой должны идти дневные службы. Это предположение опирается на два кодикологических наблюдения: сигнатура Α΄ («1-й») на верхнем поле справа — единственная сигнатура во всем кодексе; и наличие пустой страницы — fol. 24v. Сигнатура Α΄ указывает на некое начало[54]; вопрос лишь в том, начало чего. По крайней мере, можно утверждать,

[54] Нумерация в богослужебных рукописях не обязательно соответствует страницам; элементы книги, например, псалмы, библейские чтения или службы Тропология также могли быть пронумерованы. Тем не менее принцип других палестинских рукописей того же времени такой: нумерация тетрадей присутствует на главных полях справа; нумерация богослужебных элементов находится на полях слева в начале элемента, к которому она относится (см., например, Тропологий Sinaiticus NE ΜΓ 56–5, датируемый VIII–IX вв., который можно увидеть в Синайском монастыре: Τὰ νέα εὑρήματα τοῦ Σινᾶ. Ἀθῆναι, 1998. Фото 49). Таким образом, судя по ее местоположению, сигнатура Α΄ в SIN относится к тетради.

что она означает начало первой тетради SIN-II (=SIN-B-ночь). Как уже мы отметили, маловероятно, что SIN-II был отдельной книгой. Пустая страница предполагает разрыв, если только переписчик не начал писать ночную часть с чистого листа (p. 60–61).

Третья особенность — редакционная, которую издатель не учел, — имеет тот же смысл, что и первые две: тот факт, что Пс. 90 Полунощной службы (°25.3) записан полностью. Для почерка A характерно не повторять уже написанные псалмы, обозначая их только инципитом, с добавлением рубрики προεγράφη, «написано выше»; если SIN-B составляет единый Часослов, то этот псалом появляется впервые. Но не мог ли Пс. 90 фигурировать в утерянной части Часослова?

Пс. 90 является главным псалмом Шестого Часа в палестино-византийской традиции и принадлежит этой службе во всех палестинских типах: однопсалмовых, трехпсалмовых и многопсалмовых. К какому бы типу ни относились Малые Часы SIN, Пс. 90 должен был фигурировать в утерянной части рукописи Sinaiticus gr. 864. Следовательно, в настоящем состоянии книги Пс. 90 Полунощной службы не должен быть написан полностью. Наиболее очевидное объяснение совпадает с предположением издателя об инверсии частей кодекса: они расположены в обратном порядке, и Пс. 90 появляется в книге впервые.

Мы перечислили весомые аргументы в пользу предположения об измененном порядке следования частей SIN. Тем не менее столь же сильные аргументы свидетельствуют об обратном. Первый касается начала Часослова. Издатель считает, что «наш Часослов должен быть помещен среди традиционных Часословов» (p. 60), которые начинаются с Полунощницы. Наиболее древние сохранившиеся Часословы, начинающиеся с Полунощницы, относятся ко 2-му тысячелетию[55], что по меньшей мере на 2 века позже SIN[56]. В таком случае, SIN был бы древнейшим Часословом, начинающимся с Полунощницы.

На уровне редакции бесспорно, что SIN-II содержит ночную службу. Но несмотря на заглавие Ἀκολουθία τῶν μεσονυκτινῶν («Полунощная служба»), является ли SIN-II исключительно Полунощницей? Издатель резонно утверждает: «Для нашего переписчика служба mesonyktikon была не чем иным, как… неким видом бдения… объединяющего службы apodeipnon и mesonyktikon того времени» (p. 80). Если посмотреть глубже заглавия и учесть содержание SIN-II, становится ясно, что его начало является не Полунощницей, а видом Повечерия, или точнее, песнопениями на девять библейских песней. Учитывая то, что Повечерие (которому в данном случае предшествует канон) составляет первую ночную службу палестинского Часослова в 1-м тысячелетии, SIN с восста-

[55] Как представляется, ибо я не видел все рукописные свидетельства Часослова.

[56] Согласно Е. П. Диаковскому, рукопись Athos. S. Andreae. 12, датируемая XI в., очень близка нашему Часослову в отношении начала, что можно только принять на веру, поскольку эта рукопись была утеряна в пожаре 1958 г.

новленной последовательностью частей (SIN-II — SIN-I) уже не является «традиционным» Часословом, начинающимся с Полунощницы и заканчивающимся Повечерием. Напротив, SIN с восстановленным таким образом порядком является исключительным палестинским Часословом, в котором изменен порядок дневной и ночной частей. Часослов, начинающийся с Повечерия (здесь «Повечерия»), — исключительный случай для Палестины и кроме того является, насколько мне известно, гапаксом в истории Часослова.

В современном виде SIN начинается с первой службы дня (Первого Часа). Без перестановки SIN идеально соответствует норме использования Часослова в палестинской традиции 1-го тысячелетия. Это верно для всех известных источников: GEO, SABgeo[57] и двух других греческих Часословов IX в. (SAB и TUR). Начинаясь с Первого Часа, SIN присоединяется к этой палестинской традиции, и это даже более очевидно, чем близость его плана (SIN-B) к TUR, Часослову палестинской традиции (см. ниже). Таким образом, существуют относящиеся к тому же времени свидетельства существования того же типа Часослова с аналогичным началом.

Другой аргумент против предложения об изменении порядка частей в SIN опирается на сходство существующего плана SIN и планов ATH и VATO. Как мы уже заметили, между этими тремя Часословами имеются многочисленные сходства в том, что касается размещения библейских песней и канонов. Эти сходства едва ли могут быть случайными. Далее, как мы это продемонстрировали, целостность плана SIN выражается в естественности последовательности SIN-I — SIN-II с точки зрения времени.

Наконец, 1-я страница ночной части (SIN-II) не похожа на начало богослужебной книги. На fol. 25r, где находится сигнатура A′ и простая заставка сверху, отсутствует заглавие книги; она начинается с ряда песнопений, не имеющих прямого отношения к службам, что странно для начала книги.

Учитывая убедительность перечисленных аргументов в пользу существующей последовательности частей SIN, можем ли мы опровергнуть доводы в пользу изменения его порядка? Что касается сигнатуры в начале SIN-II, необходимо заметить, что за ней не следуют другие (B′ и т. д.), что странно. Создается впечатление, что пагинации как таковой нет. Что в таком случае может означать сигнатура A′? Sinaiticus gr. 30, Псалтирь, переписанная в Палестине в IX в., содержит подсказку. Текст 150 псалмов начинается с тетради под номером A′[58]. Но там (fol. 56r) это

[57] Можно добавить описательный документ из Sinaiticus iber. A.34, который называется «Келейный савваитский Часослов» (об этом тексте см.: *Frøyshov*. The Georgian witness…).

[58] *Weitzmann K., Galavaris G.* The Illuminated Greek Manuscripts. Vol. 1: From the Ninth to the Twelfth Century. Princeton, 1990. Илл. XXIX. Фото 1.

не начало книги; Псалтирь начинается на fol. 49r с серии вводных текстов[59], написанных той же рукой и органично соединенных с псалмами. Таким образом, сигнатура A′ внутри Часослова может означать начало отдельной части. Подобное начало здесь кажется уместным, тем более что SIN-B-ночь по своему характеру отличается от SIN-B-день, как мы это увидим в следующей главе.

Пустая страница на fol. 24v также может быть объяснена при сопоставлении с Sinaiticus gr. 30. В ней наблюдается точно такая же ситуация: между двумя частями книги, вторая из которых содержит сигнатуру A′, есть пустая страница (fol. 55v)! Пустая страница в конце тетради, в конце отдельной части, представляет собой не что иное, как способ отделить друг от друга разные части и указать на начало нового раздела.

Тот факт, что Пс. 90 записан полностью, можно объяснить слабостью связи между SIN-I и SIN-II: они являются двумя частями, которые, хоть и написаны одним почерком, не предназначены быть единым литургическим целым (они относятся к двум разным Часословам); это две части, имеющие разное происхождение, но объединенные в одном Часослове с сохранением определенной степени независимости.

C. План SIN-B: Часослов без последований Больших Часов; книга строгого монашества

Восстановленный с учетом утраченного начала кодекса план суточного круга богослужения SIN-B (Первый Час — Третий Час — Шестой Час — Девятый Час — Полунощная служба) удивляет отсутствием Больших Часов. Издатель утверждает (p. 61), что они были опущены намеренно. Является ли план SIN без Больших Часов исключением из правила и уникальным примером или представляет собой распространенный в истории Часослова тип? Каким образом SIN использовался и в каком контексте?

Существование нескольких Часословов с похожим планом показывает, что SIN не уникален. В первую очередь речь идет о TUR, где представлена аналогичная последовательность служб за исключением Изобразительных, которые помещены после Девятого Часа. Необходимо добавить, что ночная служба в TUR — это Повечерие, а не Полунощница. Однако в Полунощной службе SIN и в Повечерии TUR имеются элементы обеих служб[60]. Более того, обе они суть не что иное, как единая ночная служба. Во-вторых, план SIN обнаруживается в загадочном VATO, который содержит еще и Изобразительны (как TUR) с Междочасиями

[59] См. детальное описание содержания книги в *Parpulov*. Psalters and Personal Piety… P. 101–102.

[60] Касательно TUR необходимо дождаться издания, но кажется, что Полунощная служба отсутствует (ничего не сохранилось; тема полуночи включена в песнопения kata stichon, входящие в Повечерие).

Малых Часов[61]. Наконец, мы можем добавить ATH: в этом Часослове отсутствует палестинская ночная служба, но в то же время его сближает с SIN отсутствие Больших Часов. Сравним планы этих источников в следующей схеме[62].

Таблица 6. Сравнительная схема планов без последований Больших Часов

— Стифат = план келейной молитвы согласно «Ипотипосису» Никиты Стифата (рассмотрен в конце параграфа)

— Междочасия VATO и Стифата не указаны в схеме, как и «Сугубо Малые Часы» (24 псалма) в ATH

SIN-B	TUR	VATO	ATH	Стифат
[Первый Час]	Первый Час	[Первый Час]	Первый Час	Первый Час
[Третий Час]	Третий Час	Третий Час	Третий Час	Третий Час
[Шестой ЧАс]	Шестой Час	Шестой Час	Шестой Час	Шестой Час
Девятый Час	Девятый Час	Девятый Час	Девятый Час	Девятый Час
-	Изобразительны	Изобразительны	—	Изобразительны
Канон на 9 библейских песней	—	9 библейских песней	9 библейских песней	
Полунощная служба 1: «Повечерие»	Повечерие с гимнами	Повечерие	—	— (Повечерие в церкви)
Полунощная служба 2: «Полунощница»	—	Полунощница	—	Полунощница

Как можно заметить, эти четыре Часослова имеют общие редкие особенности распределения материала, что наводит на мысль о существовании определенной связи между этими источниками или об одной общей традиции:

— SIN и ATH (вместе с Leimonos. 295) имеют общий редкий вариант псалма J10 из двадцати четырех псалмов (как уже было отмечено);

— SIN и TUR имеют общую серию особых ночных гимнов, в основном kata stichon;

— SIN и VATO имеют общую серию девяти библейских песней (или песнопений, для которых они предназначены), расположенных перед

[61] Этот Часослов содержит Утреню и Вечерню, но в самом конце, вне служб суточного круга. Этот факт указывает на то, что они исключены из плана.

[62] Эта схема отражает только основные элементы плана; добавления к нему есть в трех из четырех Часословов: 24 псалма в SIN и ATH, Междочасия и другие малые службы в VATO.

службой (или разделом) Повечерия (в ATH также, но Повечерие там отсутствует);

— SIN и VATO также имеют общую последовательность «молитва Езекии + молитва Манассии» в службе (или разделе) Повечерия.

Таким образом, нам следует признать, что SIN относится к специфическому типу Часослова, хоть и до некоторой степени распространенному, насколько можно судить по сохранившимся свидетельствам. Но принадлежит ли этот Часослов без последований Больших Часов к некой более обширной богослужебной системе, включающей Большие Часы, или представляет собой самостоятельное явление? Здесь нельзя не вспомнить о доконстантиновской традиции молиться трижды в день и один раз ночью[63]. Это тройное дневное последование с ночной молитвой было известно, в частности, в Египте у Климента Александрийского и Оригена[64]. Речь вполне может идти об очень древнем автономном последовании. В то же время очевидно, что этот тип Часослова, в том, что касается его элементов, идентичен соответствующим службам палестинского Часослова. Кроме того, два из наших четырех Часословов кодикологически связаны с Большими Часами: как уже было сказано, SIN объединен в один кодекс с гимнографией, предположительно принадлежащей одной из служб Больших Часов (Утрене); VATO содержит в конце, «вне последования», Утреню и Вечерню. Трудно видеть в этом типе Часослова без Больших Часов что-либо иное, кроме сокращения полного палестинского Часослова. В той же степени трудно, практически невозможно, утверждать, что в Палестине в IX в. существовало такое место, где богослужение не содержало Больших Часов. Другими словами, необходимо поместить SIN в палестинский обряд, частью которого были Большие Часы.

В нашем исследовании использования и контекста SIN возникает новый вопрос: в каком церковном контексте были разделены службы Больших Часов и остальных служб суточного круга? Мы можем сразу исключить такие места богослужения, как храмы. В Иерусалимском Храме, центре и источнике богослужения в Палестине, существовало различие между общественными и закрытыми службами, которые все были общими. Согласно Эгерии (24, 1–7), епископ возглавлял серию ежедневных служб, несомненно общественного характера: Утреню, Третий Час (во

---

[63] Тот факт, что в наших источниках четыре службы Малых Часов, не составляет проблемы, поскольку, как хорошо известно, Первый Час является поздним добавлением к трем остальным, составленным по их образцу. Изначально серия дневных Малых Часов состояла из Часов Третьего, Шестого и Девятого — или молитвы утра, дня и вечера.

[64] Согласно первому, часы могли быть 3-м, 6-м и 9-м (Strom. VII 7). Климент и Ориген добавляют ночную молитву к трем дневным. См. *Frøyshov S.* The Formation of a Fivefold Cursus of Daily Prayer in Pre-Constantinian Christianity: Backward Inferences from Later Periods // *Galadza D., Glibetić N., Radle G., eds.* ΤΟΞΟΤΗΣ: Studies for Stefano Parenti. Grottaferrata, 2010. (Ἀνάλεκτα Κρυπτοφέρρης; 9). P. 121–138, особенно: p. 130–132.

время Поста), Шестой, Девятый и Вечерю; ежедневные закрытые бдения совершались монахами и монахинями. Малые Часы GEO ныне утеряны, но все говорит о том, что они были общественными, тогда как служба Повечерия (1HN) являлась полуобщественной, и вся серия служб, понимаемая как Полунощница (2HN) была закрытой и в греческом прототипе GEO, вероятно, совершалась тагмой [общиной] спудеев. Как видно, различие между общественными и закрытыми службами в Иерусалиме не соответствовало различию между Большими и Малыми Часами.

Богослужение в храме исключено, и нам остается рассмотреть монашество в качестве контекста Часослова без Больших Часов, что мы и собираемся сделать. Во-первых, известно, что келейное правило состояло из комбинации служб (общественный синаксис) и молитвы (μελέτη); «материалом» для молитвы служила в первую очередь (во всяком случае в столь поздний период — IX в.) Псалтирь[65]. Два из четырех Часословов, не имеющих Больших Часов, кодикологически соединены с Псалтирью: TUR и ATH. Два других, SIN и VATO, если наше толкование верно, соединены с Псалтирью по содержанию: наличием девяти библейских песней (VATO) или песнопений, связанных с девятью библейскими песнями (SIN) прямо перед первой ночной службой (Повечерием)[66]. В ATH связь между Псалтирью и Часословом более очевидна, поскольку в нем описывается система, где за каждой из двадцати кафизм Псалтири следует одна или несколько служб. В частности, Первому Часу («Большому Первому Часу») в ATH предшествует первая кафизма, в точности как в SAB[67]. Здесь ежедневное чтение Псалтири начинается утром и завершается ночью.

Во-вторых, отсутствие священства и священнодействий в келье предполагало отсутствие литургических элементов, для совершения которых необходимо рукоположение[68], прежде всего молитв кафедрального Евхология. Как это показывают «грузинский» (GEO) и «савваитский» (SABgeo) Часословы рукописи Sinaiticus iber. A.34, палестинский Часослов 1-го тысячелетия содержал завершающую молитву из этого Евхология. В SIN-I и TUR, как и в SAB, опущены завершающие молитвы; SIN-II содержит две завершающие строфические молитвы, не имеющие отношения к общественному Евхологию. В случае VATO и в ATH мы сталкиваемся с фактом, что во 2-м тысячелетии Иерусалимский Евхологий пре-

[65] О «частной псалтири» в Византии см. *Parpulov*. Psalters and Personal Piety…

[66] Возможно спросить, могла ли VATO, рукопись с утраченным началом и довольно короткая (83 fol.), содержащая весьма краткий Часослов, изначально начинаться с Псалтири. Тогда бы в ней имелись и псалмы, и библейские песни. Однако эта гипотеза опровергается тем, что пасхалия, которую содержит VATO, в таком случае не занимала бы своего обычного места в начале книги (я благодарю Г. Парпулова за эту информацию).

[67] Вероятно, странное наличие псалмов 1–8 в начале SAB можно объяснить, предположив прочтение Псалтири «ниже» этого Часослова. В таком случае ежедневное савваитское чтение Псалтири должно было начинаться утром (1HJ), а не ночью (5HN).

[68] Вспомним, что древнее монашество состояло в основном из мирян и часто относилось к священству с недоверием.

кращает свое существование; эти два Часослова содержат завершающие молитвы, как и BYZ, но их происхождение неясно.

Другой элемент, который может указывать на келейное использование Часослова, — седален псалмодии. Согласно Нилу Синайскому, герою повествования Иоанна и Софрония, седальны псалмодии исполнялись клириками (певчими), но опускались монахами (отшельниками), как правило не имеющими посвящения:

> Все-таки я тоже спрошу у вас об одном важном деле в том, что касается Церкви, чтобы вы мне сказали, как правильно: «В божественных службах, вечерних молитвах, ночных бдениях и утренних празднованиях, кто первым запевает аллилуиа, пропсалмы, седальны, чтения и антифоны?» На это мы ответили: «Певчие, чтецы, иподиаконы и диаконы». Старец сказал: «Вы правильно говорите. По важным праздникам и святым воскресеньям кто запевает в начале [службы] Канона "Бог Господь", кто запевает припевы гимнов трех отроков, "Всякое дыхание" и "Хвалим воскресение Спасителя" в славословии в конце Канона?» И мы сказали ему: «Эти [песнопения] и другие подобные им остаются за священниками, потому что в церковном предании нам передано, что они исполняются клириками»[69].

Вероятно, запрет на исполнение седальна для не имеющих посвящения ограничивался каким-то одним, наиболее строгим, течением монашества. SIN-I хорошо соответствует такому аскетическому правилу, поскольку не содержит ни аллилуиа, ни седальнов; в SIN-II есть эти два запрещенных монахам элемента. Три других Часослова без Больших Часов также содержат седален начальной псалмодии.

Эти три признака (тесная связь с Псалтирью, отсутствие завершающей молитвы, заимствованной из общественного Евхология, отсутствие седальна в SIN-I) свидетельствуют в пользу того, что Часослов без Больших Часов принадлежит монашеству. Но к какому типу монашества он относится: киновиотскому, лаврскому или отшельническому?

Постановка этого вопроса возвращает нас к разговору о том, в каком типе монашества существовала возможность разделить в одном дне совершение Больших Часов и остальных служб суточного круга? Ответ нас не удивит: в киновиотском. В уставе лавриотов и отшельников монах проводит в одиночестве весь день и один исполняет все ежедневные службы. Это рассуждение подтверждается великолепным неизданным грузинским документом, который я называю «Савваитский келейный Часослов»[70]. Ис-

---

[69] Русский перевод сделан с французского перевода автора статьи (издание готовится. — *Примеч. перев*). Греческий текст см.: *Longo A.* Il testo integrale della 'Narrazione degli abati Giovanni e Sofronio' attraverso le Ἐρμηνεῖαι di Nicone // Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici. 1965–1966. N. S. T. 2–3 (XII–XIII). P. 223–267, особенно: p. 254–255, l. 58–72.

[70] Я готовлю монографию о древнем савваитском богослужении (grosso modo 500–1000), в которой я издам этот Часослов. Для краткого ознакомления с документом см. статью *Frøyshov.* The Georgian witness…

пользование этого краткого Часослова, переписанного Иоанном Зосимой в GEO, объяснено в его заголовке: «Исихаст, живущий в келье в обители святого Саввы молится семь Часов, с тремя kanoni [в каждый Час] или пятью». Согласно этому документу, келейная молитва монаха-савваита с понедельника по пятницу включала все ежедневные службы савваитского Часослова, в том числе Большие Часы. SAB, в котором редки обрядовые рубрики и отсутствует завершающая молитва из общественного Евхология, видимо, представляет собой «келейную» редакцию савваитского Часослова. SAB также содержит Большие Часы.

Напротив, киновиотский устав делит день на дела общественные и частные. Киновиотское богослужение может быть целиком общим или частично совершаться келейно. У нас есть прекрасный пример последнего в одном из редких подробных предписаний о совершении келейных молитв в палестино-византийской традиции — «Ипотипосис» прп. Никиты Стифата, игумена Студийского монастыря в XI в.[71] Документ должен относиться ко времени его игуменства и, как представляется, иметь отношение к студийской общине[72]. Стифат разделяет молитвы, исполняемые μετὰ πάντων, то есть «вместе со всеми», и καταμόνας, то есть «частным образом, в одиночестве»[73]. Общими службами являются Утреня, Божественная литургия, Вечерня и Повечерие. Службы, исполняемые в одиночестве, следующие:

— Первый — Девятый Часы (в келье);

— их Междочасия (в келье, на пути между церковью и кельей, вне церкви);

— после Повечерия: 12 псалмов (3 x 4);

— Полунощница;

— 12 псалмов (3 x 4)[74].

Мы можем заключить, что этот план частных Часов идеально соответствует плану (восстановленному) SIN-B: Первый — Девятый Часы и Полунощная служба. Более того, как и в SIN, в «Ипотипосисе» к Часам добавлено две серии из двенадцати псалмов[75]. Не вдаваясь в детали и опуская исторический экскурс, заметим также, что аналогичная практика для некоторых келейных служб наблюдается в документах Евергетидского монастыря (см. Типикон Евергетидского монастыря, гл. 4–6).

---

[71] Греческий текст в *Parpulov G.* Towards a History of Byzantine Psalters / Diss. Chicago, 2004. P. 444–493 (App. E3).

[72] *Krausmüller D.* Private vs communal: Niketas Stethatos's Hypotyposis for Stoudios, and patterns of worship in eleventh-century Byzantine monasteries // *Mullett M., Kirby A., ed.* Work and worship at the Theotokos Evergetis 1050–1200. Belfast, 1997. P. 309–328, особенно: p. 310.

[73] *Parpulov*. Towards a History… P. 453, l. 210–211.

[74] Последовательность служб суточного круга, предписываемая этим документом, см. в: Krausmüller. Private vs communal… P. 310–311.

[75] Однако речь не идет о тех же самых 24 псалмах, но об их варианте в новой редакции (ср.: *Фрёйсхов.* Двенадцати псалмов чин…), и их положение в последовательности служб также необычно.

Таким образом, можно заключить, что церковным контекстом SIN и других Часословов без последования Больших Часов является киновиотское монашество. При этом необходимо уточнить, что SIN-I демонстрирует строгость, необычную для киновиотского монашества. Возможно, речь идет об особом типе киновии: например, об общине нескольких монахов-отшельников, которые следуют киновиотскому уставу в том смысле, что собираются для совместного совершения Больших Часов. Именно такой вид отшельничества, вероятно, практиковал Нил Синайский, живший с двумя учениками, с которыми, насколько нам известно, совместно совершал Воскресное бдение — службу, содержащую Вечерню. Рассказ Иоанна и Софрония во многом подходит к SIN (и к его вероятным пользователям) в том, что касается времени, места и типа монашества[76].

D. Соединение SIN-A и SIN-B: смешение традиции 24 псалмов и Малых Часов дня и ночи

Приняв гипотезу о редакционнном единстве SIN-B, мы можем поместить в исторический контекст его слияние с SIN-A. Мы обнаруживаем смешанную богослужебную систему SIN в группе (PLSS) четырех византийских Часословов[77]: Paris. gr. 331 (XI в.), Leimonos. 295 (XII в.), Sinaiticus gr. 868 (XIV–XV вв.)[78] и Sinaiticus gr. 869 (XIV в.). Они все относятся ко второй редакции (B) 24 псалмов. В отличие от SIN эти Часословы содержат палестинские Большие Часы (Вечерню и Утреню) и трехпсалмовые Малые Часы. К ним следует добавить ATH, принадлежащий к той же редакции 24 псалмов, но в котором отсутствуют Большие Часы и вся палестинская ночная служба. Такое же слияние можно обнаружить в сохранившемся частично Часослове Sinaiticus gr. NE M 1, датируемом XII–XIII вв., особенность которого в том, что он содержит однопсалмовые Малые Часы[79]. Таким образом, мы видим, что Часослов из 24 псалмов мог соединяться с тремя типами палестинских Часов. Также, в отличие от SIN, в группе PLSS двенадцать псалмов помещены после Повечерия; два Часослова (Paris gr. 331 и Sinaiticus gr. 868) содержат Полунощницу между псалмами N6 и N7, в отличие от SIN и двух остальных, где Полунощница расположена после серии двенадцати ночных псалмов.

---

[76] Рассказ Иоанна и Софрония содержится в рукописи (патерике), датируемой IX в. В своей статье (*Frøyshov S.* La réticence à l'hymnographie chez des anachorètes de l'Egypte et du Sinaï du 6[e] au 8[e] siècles // L'Hymnographie: Conférences Saint-Serge, XLVI[e] Semaine d'Etudes Liturgiques. R., 2000. P. 229–245, особенно: p. 233–234) я предложил датировать этот патерик VIII в., что также может быть временем, к которому относится повествование. Подробнее я представлю свое мнение об этом в моей будущей публикации Рассказа (перевод на французский и комментарий).

[77] Я придерживаюсь датировок, данных В. Гардтхаузеном.

[78] XII в. согласно Г. Парпулову (см. выше).

[79] Я видел его на Синае. Моих записей недостаточно для того, чтобы определить, содержит или содержал он когда-либо Большие Часы.

Таким образом, мы имеем дело с особой богослужебной традицией, и SIN является ее древнейшим сохранившимся свидетельством. И все же история смешения двух Часословов указывает на время, предшествующее SIN. С некоторой натяжкой можно утверждать, что это смешение есть уже в GEO и в зависимом от него SABgeo. Однако нужно отметить разницу между SIN и двумя Часословами Sinaiticus iber. A.34. Несмотря на то, что два последних сохранились частично, очевидно, что в них Часослов 24 псалмов интегрирован в суточный круг богослужения иначе, чем в SIN: в них отсутствуют псалмы для тех часов, которые уже имеют службу суточного круга. Например, псалом J3 (Пс. 1 или Пс. 30) из числа 24 не содержится SABgeo, ни в Третьем Часе, ни в малой службе после Третьего Часа. Напротив, в SIN сохранены все 24 псалма вместе с многопсалмовыми палестинскими Часами. Получается, мы имеем дело с двумя разными видами соединения двух систем суточного круга: в одном они дополняют друг друга (Sinaiticus iber. A.34), а в другом (SIN и PLSS) объединяются.

Что касается происхождения этих двух смешанных богослужебных систем, раздвоения псалмов и часов указывают на то, что речь не может идти об одном месте богослужения. В сохранившемся фрагменте SIN-I пять псалмов переписаны, то есть они фигурируют в двух системах, что не должно происходить согласно логике «неповторения»[80]. Что касается раздвоения часов, верно то, что в SIN 24 псалма не имеют заголовков («Первый Час» и т. д.). Благодаря другим свидетельствам, в том числе Александрийскому кодексу, нам известно, что каждый псалом этого Часослова относился к какому-то часу. Даже если в SIN-I опущены или удалены часы каждого из 24 псалмов, это не исключает их существования и того — в том, что касается «изначальной» специфики двух систем, — что их объединение ведет к раздвоению часа каждого из четырех «Больших» Малых Часов (две службы первого часа дня и т. д.) Из этого я делаю вывод, что две богослужебных системы в SIN имеют различное и независимое происхождение.

E. Каноническая книга или частное сочинение?

И обычные, и своеобразные стороны SIN порождают вопросы о его характере: является ли он канонической книгой, или частным сочинением, или чем-то промежуточным? Здесь необходимо оговорить толкование, предложенное в издании сестры Аджуб[81]:

> Данный сборник [весь Sinaiticus gr. 864] не связан ни с одной из известных литургических традиций. Переписчиком Часослова был, вероятно, не-

[80] О логике «неповторения» см.: *Frøyshov*. The Formation of a Fivefold Cursus… P. 132.

[81] Не всегда легко удается точно понять интерпретацию издателя в частности потому, что свои выводы о Часослове он частично помещает в конце подглавы «B. Essai de reconstitution de l'Horologion» (p. 59–63) перед тем, как описать элементы Часослова в «C. Commentaire liturgique de l'Horologion» (p. 63–81).

кий отшельник, хотевший создать книгу для своей частной молитвенной практики. Именно поэтому мы обнаруживаем здесь сплав различных литургических традиций... Свобода переписчика в выборе для Часослова элементов разных литургических традиций не должна нас удивлять. Частная инициатива не подчинялась никакому внешнему контролю, каждый монах формировал сам или получал от духовного Отца правило, которое ему более всего подходило (p. 62).

...наш переписчик следует либо одному из тех правил, о которых упоминает Кассиан, либо собственному вдохновению (p. 69).

Эти суждения созвучны мнению о. Мигеля Арранца:

Часослов с момента своего формирования был книгой, или даже скорее схемой, суточных молитв, открытой для определенной свободы компиляции и композиции в соответствии с индивидуальным благочестием[82].

Несмотря на то, что издатель не установил все литургические традиции, присутствующие в SIN, утверждение, что SIN является «сплавом различных литургических традиций» соответствует действительности. Мы идентифицировали большинство известных традиций: традиции суточного круга без последования Больших Часов, традиция 24 псалмов, многопсалмовые Часы и традицию соединения 24 псалмов и палестинского Часослова. Что касается SIN-II, эта часть содержит как традиционные элементы (Пс. 90 из «Повечерия» (фрагмент 1), «Полунощница» (фрагмент 2) и гимнография kata stichon), так и необычные и уникальные, например, «трипсалмы» в «Повечерии».

Тем не менее остается вопрос, является ли этот сплав традиций результатом свободной частной инициативы, как думают Арранц и издатель. Я утверждаю, что соединение SIN-B-день и SIN-B-ночь может быть результатом «местной вариации», но предпринял ли переписчик A ее самостоятельно для своей собственной молитвенной практики или речь идет о местном, например, синайском обычае? Наша неосведомленность должна исключить слишком однозначные ответы.

Будет небезынтересно противопоставить толкование издателя свидетельству Нила Синайского. Нил, несмотря на то, что жил в одиночестве (с двумя учениками), вполне сознательно следовал церковному чину (taxis) в своей службе воскресного Всенощного бдения:

И спросил я старца: «Почему, авва, вы не следуете чину [τάξις] вселенской Церкви?» Старец ответил: «Тот, кто не следует чину вселенской Церкви, будет предан анафеме в этом веке и в будущем»[83].

---

[82] *Arranz M.* Office divin // Dictionnaire de spiritualité. 1982. Vol. 11. P. 711.

[83] *Longo*. Il testo integrale… P. 252–253, l. 31–35.

Концепция Нила — богослужебный канон, конкретное литургическое правило, которое должно соблюдаться для воскресных Агрипний, а также, следовательно, и для служб суточного круга, — противостоит предположению М. Арранца и издателя о свободе частной инициативы.

В то же время здесь, вероятно, необходимо провести различие между общественным Часословом и частным. Первый каноничен и четко упорядочен; Часослов для частной келейной молитвы, в целом основанный на общественном Часослове, мог быть открыт для некоторых вариаций[84]. Учитывая это, невозможно категорически отрицать возможность того, что отдельные элементы нашего Часослова возникли в результате свободного выбора в келейной молитве. Но также совершенно очевидно, что SIN является в большей степени канонической книгой, нежели частным результатом «монастырской свободы». Более того, тот, кто пользовался SIN, не проводил весь день в одиночестве, но жил в обители или принадлежал к отшельникам, служившим Вечерю и Утреню вместе, поскольку палестинский суточный круг богослужения без последования Больших Часов подразумевает принадлежность к более общему обряду, включающему Большие Часы.

V. Заключение

Таким образом, мы обнаружили три богослужебных традиции в составе SIN: a) SIN-A, 24 псалма (в редакции A), вероятно, египетского происхождения; b) SIN-B-день, Малые Часы (Первый Час — Девятый Час) палестинского многопсалмового типа в другой редакции, нежели в савваитских источниках[85]; c) SIN-B-ночь, особая Полунощная служба, в структурах и рубриках которой можно обнаружить серию трехпсалмовых фрагментов[86].

Первые два из шести фрагментов SIN-B-ночь содержат элементы, обычные для Повечерия и Полунощницы. В службе «Повечерия» отсутствует начальная многопсалмовая псалмодия, имеющаяся в Повечерии в других источниках (GEO, SAB, TUR, ERL, VATO); его начальный «трипсалм» представляется уникальным. Второй фрагмент, «Полунощница», обычная, с псалмом 118; ее седален близок к седальну, связанному с GEO

---

[84] Парпулов подчеркивает значительные различия в добавлениях к византийским Псалтирям, и почти все 600 источников, содержащие Псалтирь, кажутся ему предназначенными для частного использования: «Едва ли две из сохранившихся Псалтирей имеют одинаковый набор добавочных текстов, каждая рукопись соответствовала частным нуждам и предпочтениям своего владельца» (*Parpulov*. Psalters and Personal Piety… P. 92).

[85] Пс. 68 в двух разных службах; разные Девятые Часы.

[86] Также можно проследить однопсалмовую основу двух первых фрагментов: Пс. 90 и Пс. 118 являются главными псалмами служб; в «Повечерии» две молитвы (Езекии и Манассии) представляются позднейшими добавлениями, а в «Полунощнице» трипсалом является только результатом разделения на три части Пс. 118.

(Пс. 56, 2). За этими первыми двумя фрагментами следует серия метрических песнопений, в основном kata stichon, которые можно разделить в порядке эксперимента на четыре богослужебных фрагмента, особенностью которых является начальная гимническая «псалмодия». Благодаря kata stichon гимнографии SIN-B-ночь обнаруживает связь с TUR и ERL, но организация богослужебных фрагментов в нем отличается от организации в ERL и от того, что представляется структурой этого типа песнопений в TUR.

SIN-B-день и SIN-B-ночь во многом отличаются друг от друга. Во-первых, они различаются структурной насыщенностью: первый крайне сжат и предписывает только пение псалмов; второй содержит также жанры седальна (в виде респонсория или антифона) и завершающей молитвы, а также каноны и стихиры (помещенные до Полунощной службы). Во-вторых, имеются различия на уровне гимнографии: она остутствует в SIN-B-день и присутствует в достаточном количестве в SIN-B-ночь. Однако для обеих частей характерно стремление к сокращению рубрик и отсутствие молитв общественного Евхология.

Кодикологические факторы (сигнатура A´, пустая страница) и литургические (Пс. 90 приведен полностью) могут свидетельствовать в пользу предположения об искажении порядка дневной и ночной частей SIN. Восстановленный порядок, согласно которому SIN начинается с ночной части, то есть с богослужебного раздела, истолкованного как «Повечерие», оказывается уникальным в истории Часослова. Однако это предположение опровергается идеальным соответствием структуры SIN в ее нынешнем виде палестинскому Часослову 1-го тысячелетия, который начинался Первым Часом; поразительным сходством между планом SIN и планами ATH и VATO; непрерывностью между SIN-I и SIN-II (ночная часть начинается с двенадцати ночных псалмов из SIN-I). Доводы в пользу изменения порядка частей SIN могут быть объяснены большой разницей между двумя частями SIN и их разным происхождением.

В SIN совмещены три традиции, формирующие единый круг Часов дня и ночи. SIN-B-день и SIN-B-ночь представляют собой две дополняющих друг друга части, происходящие из двух разных Часословов. Единство SIN-B-день и SIN-B-ночь не имеет отношения к вопросу об их происхождении или их литургической традиции в отношении этого типа Часов, но возникло на редакционном уровне («редакционное единство»). Сложно сказать, какой была последовательность этих слияний: SIN-A с SIN-B-день, потом SIN-I с SIN-II; или SIN-B-день и SIN-B-ночь, а затем SIN-B и SIN-A.

Соединение двух богослужебных систем (24 псалма и Часы), которое сохраняет и совмещает псалом и службу каждого Часа, делает SIN древнейшим свидетельством традиции, долгое время существовавшей в Византии или, по крайней мере, зафиксированной в четырех Часословах 2-го тысячелетия (группа PLSS). Иерусалимский вариант соединения тех

же двух систем суточного круга, принятый в обители прп. Саввы Освященного, согласно SABgeo имеет свои особенности (служба вытесняет псалом — из числа 24 псалмов — того же часа).

Отсутствие последований Больших Часов (Вечерни и Утрени), служб обычно общих и публичных, показывает, что контекстом SIN было келейное богослужение киновиотского монашества, поскольку монахи-лавриоты (савваиты) служили Большие Часы также в одиночестве. Множество черт указывает на то, что этот монастырский контекст был лаическим и ригористичным, о чем говорят отсутствие завершающих молитв из Иерусалимского Евхология, отсутствие седальна начальной псалмодии (SIN-I) и отсутствие песнопений (SIN-I). Тесная связь с Псалтирью (каноны для библейских песней перед «Повечерием») также указывает на то, что SIN принадлежал монашеству. План SIN вполне соответствует плану келейного киновиотского богослужения (за исключением Междочасий) в «Ипотипосисе» Никиты Стифата (XI в., Студийский монастырь).

Как келейный Часослов, SIN не подчинялся церковному уставу в той же степени, что и общественный Часослов. Некоторые элементы SIN кажутся необычными и уникальными и могут являться результатом частной монашеской инициативы. Но сходство между SIN и другими Часословами в ряде моментов указывает на его по существу канонический характер.

SIN является Часословом палестинской литургической традиции и даже Часословом двух смешанных палестинских традиций (в добавление к традиции 24 псалмов), но эти традиции отличаются от тех, которые известны по общественным иерусалимским и сааваитским источникам. Эта характеристика, уточненная в плане богослужения, соответствует монастырскому контексту SIN. Кодекс Sinaiticus gr. 864, вероятно, был переписан именно на Синае для местного монастырского использования. Согласно нашему выводу, SIN представляет собой Часослов для частной келейной молитвы в среде не имеющих священного сана и ригористически настроенных монахов-киновиотов Синая, которые ежедневно собирались для совершения Больших Часов, для чего они должны были использовать уже другую книгу. Эта синайская среда могла быть отшельнической: за исключением SIN-II, где сделана уступка гимнографии, SIN во многих отношениях близок к тому кругу, о котором повествуют Иоанн и Софроний.

Таблица 7: Сводная таблица проанализированного и восстановленного

SIN, описанный	SIN, реконструированный и проанализированный		ATH	VATO
			Псалтирь	
5 112	SIN-I	Первый Час многопсалмовый	Первый Час 5, 100, 112	(лакуна)
29		J1-3	J1-3	(лакуна)
		Третий Час многопсалмовый	Третий Час 16, 24, 50	(лакуна)
		J4-6	J4-6	Междочас-3 27, 50, 142
54		Шестой Час многопсалмовый	Шестой Час 53, 54, 90	Шестой Час 53, 54, 90
83, 114		J7-9	J7-9	Междочас-6 34, 50, 63
83, 84, 85, 68		Девятый Час многопсалмовый	Девятый Час 83, 84, 85	Девятый Час 83, 84, 85
112, 110, 120		J10-12	J10-12	Междочас-9 21, 68, 69
				Изобразительны
74, 29, 54, Слава и ныне		N1-3	N1-3	
5, 7, 40, Слава		N4-6	N4-6	
31, 80, 81, Слава и ныне		N7-9	N7-9	
93, 104, 56		N10-12	N10-12	
2 богородична		Эпилог		
2 канона 6 стихир	SIN-II	Канон 9 библейских песней 2 серии избранных псалмовых стихов для «Повечерия»	9 библейских песней	9 библейских песней
Езек., Ман., 90 Аллилуиа с Ис. 26, 9 Троичен		Полунощная служба 1 («Повечерие»)		Повечерие 2 Малых Часа
118 Седален с 56,2 Молитва		Полунощная служба 2 («Полунощница»)		Полунощница
Гимны		Полунощная служба 3–6 (4 раздела)		4 Малых Часов
9 ночных строф		Эпилог		Утреня Вечерня

— Междочас-3 = Междочасие Третьего Часа, и т. д.
— * = другие псалмы, пропущенные здесь (Leimonos. 295)
— Цифры без букв обозначают псалмы

SIN в сравнении с другими Часословами, сочетающими Часы и 24 псалма

Paris. gr. 331	Leimonos. 295	Sinaiticus gr. 868	Sinaiticus gr. 869
Утреня	Утреня		Утреня
Первый Час 5, 89, 100	Первый Час 5, 89, 100	(лакуна)	Первый Час 5, 89, 100
J1-3	Междоч-1 69, J1, 50 J2, 139	(лакуна)	Междоч-1 69, J1, 50
Третий Час 16, 24, 50	Третий Час 16, 24, 50	Третий Час ..5, 24, 50	Третий Час 16, 24, 50
J4-6	J4*, J5*	J4-6	J4-6
Шестой Час 53, 54, 90	Шестой Час 53, 54, 90	Шестой Час 53, 54, 90	Шестой Час 53, 54, 90
J7-9	Изобразительны* J7-8	J7-9 Изобразительны Трапеза	J7-8 Изобразительны
Девятый Час 83, 84, 85	Девятый Час 83, 84, 85	Девятый Час 83, 84, 85	Девятый Час 83, 84, 85
Изобразительны J10-12	J9*, J10*, J12*	J10-12	J10-12
Вечерня (Повечерие утеряно?)	Трапеза Вечерня Повечерие	Вечерня Повечерие	Вечерня Повечерие
N1-6	N1-12	N1-3	N1-3
Полунощница		N4-6 Полунощница	N4-6
N7-12		N7-9	N7-9
		N10-12	N10-12
	Полунощница		Полунощница